



Política y Estrategia

PROGRAMA DE EDUCACION
INTERCULTURAL BILINGÜE



**PROGRAMA DE ESTUDIO
PRIMER AÑO BÁSICO
SECTOR LENGUA INDÍGENA
QUECHUA**

Gobierno de Chile
Ministerio de Educación
División de Educación General

Programa de Educación Intercultural Bilingüe

**PROGRAMA DE ESTUDIO
PRIMER AÑO BÁSICO**

**SECTOR LENGUA INDÍGENA
QUECHUA**

Ministerio de Educación
2011



ÍNDICE

Responsables

Programa Educación Intercultural Bilingüe
Unidad de Currículum y Evaluación

Autores

Felino García Choque
Andrea Palma Neira

Colaboradores

Alipio Pacheco Condori
Julia Quispe Yucra
Agustina Morales Muraña
Juan Álvarez Ticuna

Edición

Claudio Fuentes Berríos

Diseño

Armando Escoffier del Solar

	Página
Presentación	3
Características de los Programas de Estudio	7
Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena	11
Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales	17
Visión Global del Año:	
Objetivos Fundamentales 1° y 2° Año Básico	21
Distribución y graduación por semestres de los Contenidos Mínimos Obligatorios	22
Semestre 1	
I. Tradición Oral	23
II. Comunicación Oral	37
III. Comunicación Escrita	51
Semestre 2	
I. Tradición Oral	57
II. Comunicación Oral	69
III. Comunicación Escrita	83
Bibliografía Sugerida	93

PRESENTACIÓN

Chile es un país multicultural y plurilingüe, en el cual convergen una diversidad de culturas y sistemas lingüísticos, lo que impone el desafío de convertir la escuela en un espacio educativo en el cual se asegure a los niños y niñas de idiomas y culturas diferentes, el acceso a oportunidades de aprendizaje de las lenguas indígenas, de modo sistemático y pertinente a su realidad.

Más allá de asumir y reconocer la coexistencia de culturas distintas en un mismo estado nación, lo que se busca es “perfeccionar el concepto de ciudadanía con el fin de añadir a los derechos ya consagrados de libertad e igualdad ante la ley, el del reconocimiento de los derechos culturales de los pueblos, culturas y grupos étnicos que conviven dentro de las fronteras de las naciones-Estado”. (Fuller Norma, 2002).

Desde esta perspectiva, el concepto de cultura adquiere relevancia ya que existe la creencia generalizada de que la cultura es estática, monolítica y heredada, por lo que sus miembros solo reproducen tradiciones y pautas de comportamiento. Por el contrario, **“La cultura, es un fenómeno plural y multiforme**. No se trata, en ningún caso de una realidad homogénea, privilegio de algunos grupos sociales. Supone siempre un proceso continuo de creación y recreación colectiva y nunca un producto exclusivo de la escolarización formal” (Casanova, 2004).

De allí que esta propuesta adquiera relevancia, sobre todo en tiempos de globalización ya que abre oportunidades infinitas de interacción con diversos pueblos y culturas, lo que supone reconocer el requerimiento de contar con un proyecto político global que permita el diálogo armónico de esas diferencias.

Por lo anterior, es necesario reconocer algunos rasgos y ventajas de la interculturalidad (2002, Alvarado Virgilio).

- ❖ El convencimiento de que es preciso aprender a convivir entre culturas diferentes.
- ❖ El convencimiento de que existen vínculos, valores y otros puntos en común entre las culturas.
- ❖ El esfuerzo por prevenir conflictos interétnicos y por resolverlos pacíficamente.
- ❖ El convencimiento de que las culturas no son completas en sí mismas, sino que se necesitan una de las otras.
- ❖ Un necesario distanciamiento crítico de las personas respecto a su propia cultura, sin que ello signifique una merma de la identificación étnica o cultural de sí misma.
- ❖ La promoción de espacios y procesos de interacción positiva que abran y generalicen relaciones de confianza, reconocimiento mutuo, comunicación efectiva y diálogo.

En este sentido, la educación intercultural es el enfoque educativo que tiene como finalidad rescatar y valorar las diferencias existentes entre los grupos culturalmente diversos, y en donde las lenguas y culturas específicas adquieren gran relevancia ya que busca el reconocimiento mutuo entre ellas.

En Chile se ha ido avanzando paulatinamente en políticas de reconocimiento de los pueblos indígenas, las que contribuyen a perfeccionar el concepto de ciudadanía. Es el caso de la ley N° 19.253¹ promulgada en 1993 que señala:

“El Estado reconoce que los indígenas de Chile son los descendientes de las agrupaciones humanas que existen en el territorio nacional desde tiempos precolombinos, que conservan manifestaciones étnicas y culturales propias siendo para ellos la tierra el fundamento principal de su existencia y cultura.

El Estado reconoce como principales pueblos indígenas de Chile a los Mapuche, Aymara, Rapa Nui o Pascuense, las comunidades Atacameña, Quechua, Colla y Diaguita del norte del país, las comunidades Kawashkar o Alacalufe y Yámana o Yagán de los canales australes. El Estado valora su existencia por ser parte esencial de las raíces de la Nación chilena, así como su integridad y desarrollo, de acuerdo a sus costumbres y valores.”

Esta misma ley, a través de los artículos 28 y 32, propicia la importancia del respeto y promoción de las culturas indígenas para lo cual establece: “el uso y conservación de los idiomas indígenas, junto al español en las áreas de alta densidad indígena” y asimismo, la “implementación de un sistema de Educación Intercultural Bilingüe a fin de preparar a los educandos indígenas para desenvolverse en forma adecuada tanto en su sociedad de origen como en la sociedad global”.

De allí que en el año 2006, el Consejo Superior de Educación aprobó los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del sector de Lengua Indígena, que fueron propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI. Lo que permite iniciar la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui.

De acuerdo al decreto supremo 280 de 2009, este sector curricular entrará en vigencia gradualmente a partir del año 2010, iniciándose la enseñanza con el primer año básico. El sector se debe ofrecer obligatoriamente en los establecimientos con una matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con una matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2012. En los demás establecimientos su aplicación es opcional. En todos los casos es un sector opcional para las familias.

Los programas de estudio de lengua indígena elaborados por el Ministerio de Educación, han sido diseñados considerando que es posible observar al menos tres realidades diferentes de acceso a la lengua indígena: los niños y niñas que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas; otros, que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobretudo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el castellano. Así mismo, es una realidad que algunos niños y niñas solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo, se promueve el enfoque de enseñanza de segunda lengua, no como aspiración a reemplazar a la lengua materna, sino que, por el contrario, a desarrollar en los alumnos y alumnas competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas.

Este tipo de bilingüismo, es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas. Existe consenso, en la actualidad, respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, de creatividad, de competencias comunicativas e interacción social y de autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los niños y niñas, al ser bilingües poseen acceso a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios. Con la finalidad de promocionar estas

¹ Ministerio de Planificación y Cooperación. (1993). *Ley Indígena*. Gobierno de Chile.

competencias, se propone evitar la traducción y comparación entre la lengua indígena y el castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar de distintas formas la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas, lo que incide, a su vez, en la baja autoestima de los niños y niñas. Esto se puede prevenir con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los programas elaborados por el Ministerio de Educación promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los y las estudiantes, entre las que se destacan en primero básico, las habilidades de comunicación oral relacionadas con la descripción de comunidades y el entorno en que ellos y ellas viven, la actitud de escucha atenta y respetuosa, y su valoración de acuerdo a la cultura indígena respectiva, la discriminación auditiva de diferentes sonidos que emite la naturaleza, la valoración de los distintos relatos que hablan sobre la cosmovisión de los pueblos indígenas.

Este Sector ha sido elaborado a partir de dos enfoques que se complementan. Por un lado se busca desarrollar competencias lingüísticas a través de la interacción gracias al enfoque comunicacional, al mismo tiempo que haciendo uso del enfoque semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas a los Contenidos Mínimos Obligatorios.

La razón de la complementariedad con este segundo enfoque, se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan. Por lo que hay una relación constante entre lengua y cultura. Lo que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares, y muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los niños y niñas, sino que justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen desde el conocimiento del idioma la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas de los programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales.

Este sector se organiza en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales, lo que se relaciona con Comunicación Oral que fomenta la interacción y práctica del idioma.

Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser una forma de expresión humana creativa que se puede relacionar con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas relacionadas con prácticas ancestrales y con desafíos literarios del mundo actual que viven los niños y niñas de Chile.

I. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, a través de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta e incluye nuevos elementos, a partir de los cambios contextuales y de la colaboración de sus participantes a través del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, los que deben ser considerados como destrezas complementarias.

Tradición oral

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos indígenas. Por esta razón el “Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral” ha sido considerado en los Objetivos Fundamentales y como Contenido Mínimo Obligatorio.

Comunicación oral

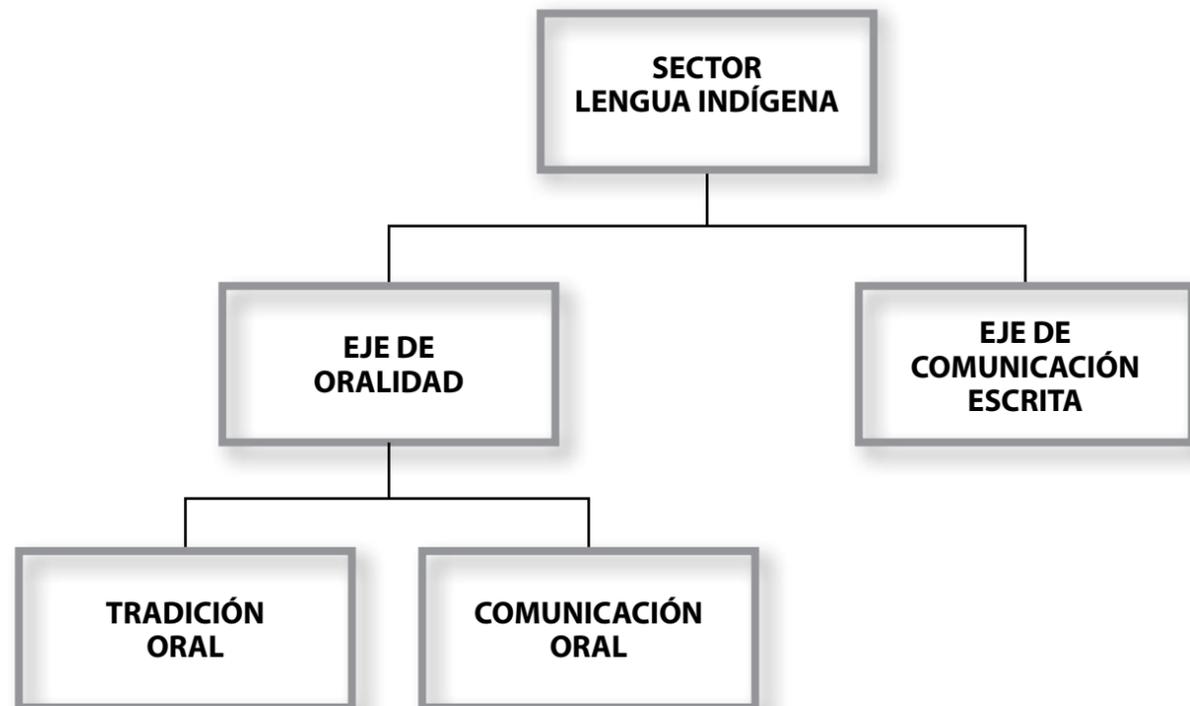
Esta dimensión que se complementa con la anterior y con la comunicación escrita, tiene por finalidad fomentar, a través de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma. Así como también es importante la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y parentesco. Es importante enfatizar que las nociones espaciales y temporales son formas de describir el entorno profundamente ligadas a la cultura y entorno de cada Pueblo.

2. COMUNICACIÓN ESCRITA

Las niñas y niños en cuyos hogares se leen cuentos, toman libros y los hojean en la dirección correcta, reconocen que los temas escuchados están representados en las palabras impresas y no en las ilustraciones; preguntan e imitan leer, entre otras actividades. Aquellos que poseen una lengua indígena oral, distinta de la lengua mayoritaria y letrada, no disponen de la misma fuente de familiarización con la escritura. Sin embargo, al ser bilingües, poseen acceso a dos sistemas de códigos. La implementación de este sector busca que las niñas y niños de estas escuelas tengan acceso a ambos beneficios.

Las dos secuencias de Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios que componen este eje buscan potenciar por un lado, el conocimiento del código escrito en Lengua Indígena, considerando sus características propias; y, por otro, fomentar la comprensión y producción escrita de distintos tipos de textos en Lengua Indígena.

Uno de los desafíos del Sector es precisamente lograr armonía y equilibrio entre la herencia cultural de cada pueblo considerando la visión a futuro de nuestro país en su globalidad, donde la identidad y su sentido cobra relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por la cual este Sector propone una estrecha relación entre la herencia cultural, a través de los ejes de Oralidad y Comunicación Escrita y el uso de nuevas tecnologías.



CARACTERÍSTICAS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

Estructura y Componentes

Los Programas de Estudio para el Sector de Lengua Indígena - *Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui* - constituyen una propuesta didáctica y una secuencia pedagógica, que incluye metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales. Estos programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia, o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación del profesor o profesora del curso. También pueden ser implementados por los docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por especialistas y hablantes de las lenguas respectivas vinculados al ámbito educativo, quienes en colaboración con el Ministerio de Educación y la CONADI han velado por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, enfatizan el aprendizaje de la lengua, y fomentan, a través de su uso, la aproximación a la cultura, ya que desde el aprendizaje del idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura, tales como la circularidad del tiempo, la relación con la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares.

Metodológicamente, organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que la utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos programas de estudio están organizados en semestres. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral - Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural se definen aprendizajes esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del Sector con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos

Fundamentales. Los aprendizajes esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural, usando como insumos, los repertorios lingüísticos y redes de contenidos culturales.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada contenido se incorpora una sección denominada “Orientaciones al docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas; y se ofrecen recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas y se proponen materiales didácticos que se pueden emplear. Se incorporan así mismo, herramientas didácticas como: mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos y repertorios lingüísticos.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con el profesor o profesora o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación sobre los límites de los contenidos culturales considerando el nivel de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta manera los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico, diseñado para apoyar al docente ya que le permite:

- ❖ Identificar visualmente significados relacionados a un determinado concepto central.
- ❖ Contar con una imagen que le presenta en forma resumida y organizada un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central, que son adecuadas de trabajar considerando el nivel de aprendizaje de niños y niñas.

Los educadores y educadoras pueden asimismo utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus alumnos y alumnas, ya que para ellos también es un importante recurso gráfico que:

- ❖ Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- ❖ Facilita el recuerdo y la revisión perfectible.
- ❖ Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- ❖ Ordena la adquisición de vocabulario.
- ❖ Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que puede reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Para el profesor o profesora y para el educador o educadora tradicional los mapas semánticos son una orientación, y son también un recurso que puede utilizar con sus alumnos y alumnas, para promover su aprendizaje.

Los **mapas sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los niños y niñas en la comprensión gramatical de su lengua. Cierto tipo de aglutinación se caracteriza por la sumatoria de dos nociones diferentes que tienen sentido propio y que unidas forman un tercer significado. Lo que difiere del uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los niños y niñas se desenvuelvan desinhibidamente en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Los **repertorios lingüísticos** complementan los Contenidos Mínimos Obligatorios del Eje Oralidad. Se componen de un listado de palabras que se desprende del Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al nivel.

Los **planes de clase** corresponden a descripciones de cada clase. En ellos se indican los aprendizajes propues-

tos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los alumnos y alumnas. Generalmente, los planes de clases están organizados en tres momentos:

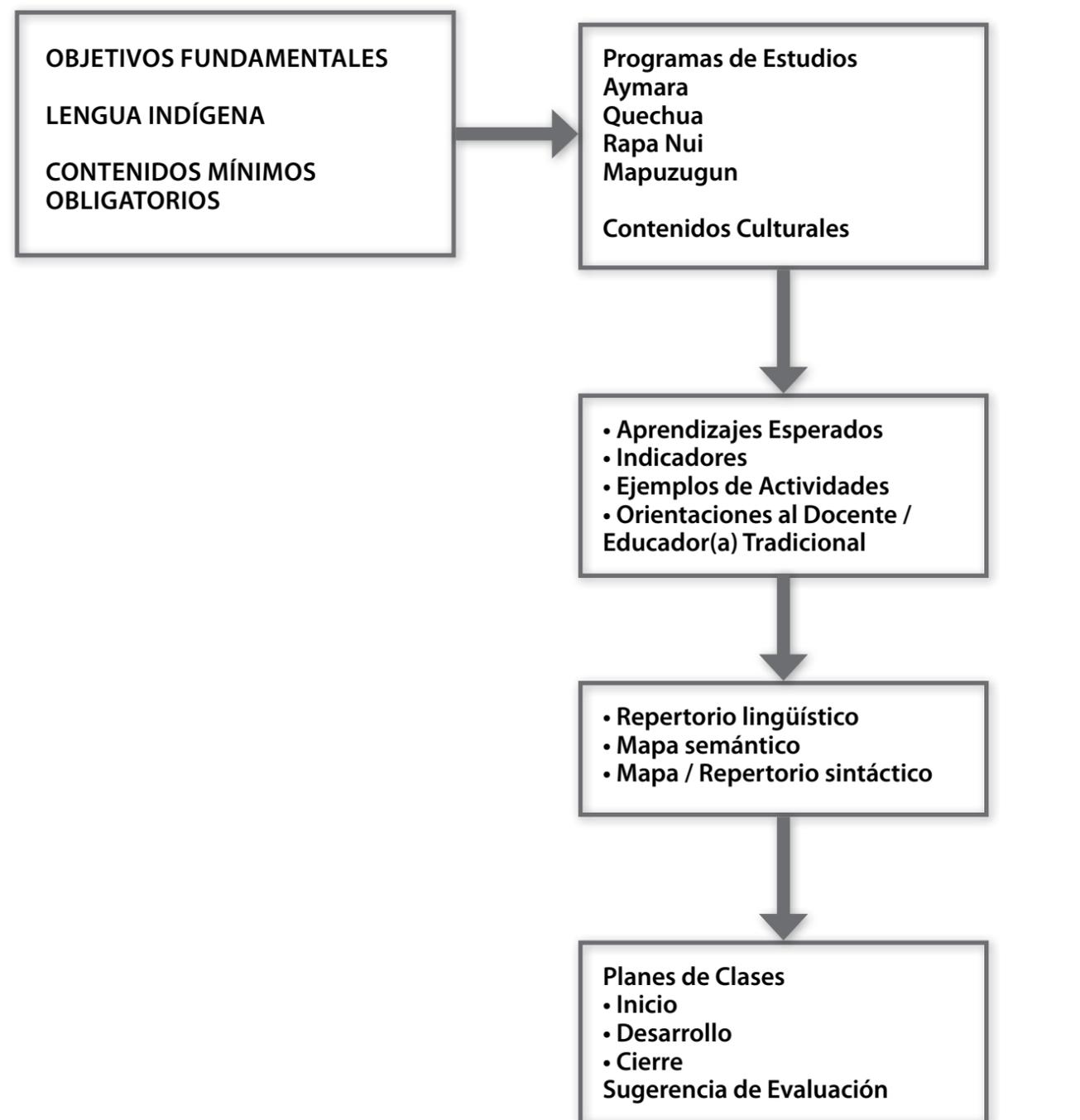
Momento inicial, donde se verifica el logro de los aprendizajes previos y se propone una tarea nueva para alumnos y alumnas, permitiéndoles explorar y ensayar las técnicas existentes en su repertorio.

Momento de desarrollo, se caracteriza por la participación activa de los alumnos y alumnas en el desarrollo de las actividades diseñadas. Es en esta fase donde se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las tareas.

Momento de cierre, donde el educador tradicional juega un rol fundamental en la sistematización de los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica informalmente el logro de estos aprendizajes por parte de los alumnos y alumnas, recabando información valiosa para continuar adelante o reforzar en las clases siguientes lo que no haya sido bien aprendido.

Además del plan de clases el o la docente y el educador o educadora tradicional encontrará una **Propuesta de Evaluación** cualitativa e integral.

ORGANIZACIÓN DE LOS PROGRAMAS



ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DE LENGUA INDÍGENA

Las niñas y niños como centro del aprendizaje.

La niña y el niño son el centro del proceso de enseñanza aprendizaje, por esta razón tanto los aprendizajes esperados, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las niñas y niños no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas, buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima, el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el programa de estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua, niega sus valores, atenta contra su mundo interior y ello afecta sustantivamente en el logro de las competencias educativas. Por lo anterior, el programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional, la actitud de las niñas y niños considerando que estos pueden contribuir al logro de la realización de la tarea.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición. Esta pérdida se manifiesta principalmente a nivel léxico. Por otra parte, atender a la terminología nueva, significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz, hasta conceptos más complejos como decir coordenadas, biodiversidad, y tantos otros temas más abstractos propios del lenguaje académico. En este caso es labor de los hablantes, los educadores tradicionales y profesores analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión.

La comunidad como recurso y fuente de saberes.

En el programa se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua indígena, la presencia de los ancianos es fundamental, ya que son verdaderas bibliotecas que los jóvenes deberán consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, autoestima y valores de las culturas indígenas. Se recomienda por tanto incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad; ya que estos, como sujetos portadores de la cultura podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, a los jóvenes y profesores, a través de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otras.

Uso de nuevas tecnologías.

Los programas proponen el uso de nuevas tecnologías en la revitalización de las lenguas indígenas y este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y alumnas pueden producir sus propios materiales, por ejemplo, registrar música, grabarla y luego escucharla. El uso de la tecnología hace que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas. Todos estos elementos, facilitan la percepción del aprendizaje. También facilita el autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

En el programa se promueve el desarrollo de la inteligibilidad lingüística entre variantes de la lengua; se contacta a las niñas y niños con las variantes para valorar la diversidad interna de la lengua, como una riqueza y como manifestación de la diversidad propia de la cultura, y no como un obstáculo a combatir. Como una manera de promover la inteligibilidad lingüística se sugiere al docente o educador(a) tradicional, cuando corresponda en el nivel léxico, incorporar las palabras que se nombran de manera diferente como sinónimos. Cuando sea una variante de diferenciación fonética, agregar una nota y señalar que este sonido se pronuncia de manera distinta en tal o cual región.

ALGUNAS ESPECIFICIDADES DE CADA LENGUA

LENGUA RAPA NUI

A propósito de las especificidades de cada una de las lenguas, cabe señalar que la lengua Rapa Nui se caracteriza por ser aislante o analítica, lo que en términos generales significa que la estructura interna de las palabras es sencilla mientras el enlace entre ellas es complejo.

La transmisión de las tradiciones en general y el aprendizaje de la lengua Rapa Nui, siempre ha sido de modo oral. La lectura, es una competencia lingüística recientemente introducida. En este contexto, la lectura lúdica es una estrategia importante para formar la conciencia fonológica en alumnos y alumnas.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales. Temas como el Círculo de la Oralidad, el conocimiento de los diversos ciclos de la tierra, de los astros, de la naturaleza por una parte y por otra, la concepción circular del entorno, representada en las formas en que se estructuraban y estructuran hasta hoy los ceremoniales, indicando con este símbolo, la importancia de la fluidez, el equilibrio, la constancia de la naturaleza, la permanencia y el respeto del ser humano en el mundo terrenal.

Los valores tales como: Vanaja riva-riva, Vanaja re'ó haumarū y Vanaja parauti'a se consideran parte de la Tradición Oral, ya que son actitudes culturales de respeto y veneración. Estas interacciones son básicas en la formación de todos/as los/as niños/as como una forma de enseñar y transmitir la herencia histórica y cultural del Pueblo Rapa Nui. Herencia que se compone de relatos, formas discursivas como el Kai-kai, las rogativas y canciones tradicionales que en esta cultura constituyen una forma de interacción importante.

Otra idea que subyace, es el desarrollo permanente de una comunicación oral que trasciende el mero acto de comunicación. Para la cultura Rapa Nui el desarrollo de esta habilidad está ligada a una característica ancestral del Vanaja que implica decir lo que se quiere expresar, en un tono de voz agradable, calmo, de modo de expresar plenamente, lo que verdaderamente se quiere comunicar y sobre todo Ka vanaja parauti'a/ hablar siempre con la verdad.

El acto de saludar, para las culturas indígenas, es otra instancia que implica y demuestra respeto, solidaridad, alegría y preocupación por la otra persona, es un acto de amor y de acogida.

LENGUA MAPUZUGUN

Los programas de estudio se visualizan como una puerta abierta para atender aquellas diferencias lingüísticas y culturales existentes en el país. En el caso de la lengua mapuzugun, los programas de estudios fomentarán el desarrollo de competencias lingüísticas en los niños/as como también posibilitarán tener una visión del mundo desde diversas perspectivas culturales, generando así actitudes y vivencias positivas en las relaciones interculturales, como también contribuirá a fortalecer la identidad y autoestima de los hablantes y usuarios de la lengua.

Los programas promueven su uso para distintos contextos y realidades sociales, tanto en sectores urbanos como rurales. De allí que es importante que el docente y el educador o educadora tradicional contextualicen con ejemplos que resulten cercanos a los niños y niñas del contexto en el que se está aplicando.

A propósito de las especificidades de la lengua, es importante transmitir los principios educativos mapuche dentro de los diversos contextos existentes²:

El sueño como una manera de adquisición y entrega de conocimiento, al mismo nivel que tiene la obtención del conocimiento consciente. El sueño como aporte a la guía espiritual mapuche.

Todo individuo entrega conocimiento, dependiendo de sus habilidades o talentos: intelectuales o pragmáticos.

La reunión y conversación como medio de aprendizaje conjunto y que la escuela podría recoger, para la construcción de un conocimiento nuevo o como una adecuada estrategia para la resolución de conflictos.

La importancia del trabajo colectivo solidario. Existe en la cultura mapuche un espíritu mucho más gregario y menos individualista, el que puede ser tomado y fortalecido en el contexto escolar.

La consideración del universo entero y de cada uno de sus componentes como entes vivos, lo que conlleva al respeto por todo lo existente, ya que nos relacionamos con "vidas".

En cuanto al grafemario utilizado, los programas de la lengua mapuzugun, utilizan el azümcheffe, considerando

² Quidel, José; Huentecura, Jorge; Rain, Nitsa; y Hernández, Arturo. (2002). *Orientaciones para la incorporación del conocimiento Mapuche al trabajo escolar*. Gobierno de Chile, Ministerio de Educación.

el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos.

LENGUA AYMARA

Al igual que otras lenguas, la lengua Aymara y su cultura se sustenta en la Tradición Oral. Existen momentos sociales de diálogo, horas de madrugada y caída de la noche. Durante el camino al lugar de destinación, es importante culturalmente aprovechar el momento del pastoreo, instancia en que el adulto puede enseñar al niño y niña.

Como se puede apreciar, la cultura privilegia la conversación durante la realización de las tareas del día. Antiguamente los adultos conversaban alrededor de un fogón o en otros espacios, ellos y ellas masticaban hoja de coca contenida en la chuspa³, además intercambiaban sus chuspas como signo de interacción.

Otra especificidad de la cultura Aymara es la relación existencial basada en un trato de hermandad permanente más allá de las familias, por tanto la primera interacción será a través del saludo en un ambiente de cordialidad Jilalla/Jilata (hermano) y Kullalla/Kullaka (hermana).

La didáctica propuesta en estos programas de estudio invita a los estudiantes, con ejemplos y estrategias metodológicas, a desarrollar la creatividad y autonomía en múltiples iniciativas similares, siempre en el marco de principios y valores propios de la cultura.

La escritura en aymara se desarrolla en base al grafemario unificado que comprende 27 consonantes y 3 vocales. Se propone el uso de la onomatopeya para introducir lúdicamente los sonidos propios de la lengua indígena, a través de representaciones de sonidos de elementos de la naturaleza, e introducir a los niños y niñas en la pronunciación de las letras, que a su vez deberán asociar a su representación alfabética.

LENGUA QUECHUA

Al igual que en las otras tres lenguas que comprenden el Sector de Lengua Indígena, el trabajo y estudio de la lengua Quechua se desarrolla en el marco de principios pedagógicos que dan cuenta de la esencia de la cultura y la riqueza de saberes y conocimientos propios.

La consideración de la corresponsabilidad educativa, es decir, no solo la escuela es responsable de la formación, sino todos quienes tienen intereses y se involucran en este proceso, por tanto el alumno y alumna es formado por la escuela y la comunidad. Principios tales como la búsqueda de sentidos y propósitos comunes en el proceso de formación que considera a diferentes actores, intereses y realidades externos a la escuela, de modo de convocar a que sean partes en el desarrollo curricular.

La oralidad, otro principio básico, como medio de transmisión insustituible de saberes y conocimientos en las

³ Pequeño bolso tejido a telar que contiene hoja de coca, hecho por las mujeres.

culturas andinas se sustenta en la interacción, es decir, en la práctica de acuerdos y consensos entre pares, con la comunidad, con la propia tierra.

La evaluación social de los aprendizajes y la multiespacialidad didáctica, temas referidos a resultados de aprendizaje son considerados atingentes a toda la comunidad, los cuales son demostrables a simple vista, siendo esta de carácter más cualitativo -el aprendizaje se demuestra en la práctica-.

La pertinencia de los aprendizajes y la incorporación de otros agentes al proceso formativo requiere necesariamente considerar a la familia, comunidad, por tanto la utilización de otros espacios geográficos propios en función de actividades pedagógicas como el ambiente natural y actividades culturales de las comunidades quechua.

La cultura quechua se ha caracterizado por la alegría en su diario vivir. El taki (canción) ha sido y es aún el pilar fundamental en la vida del hombre y mujer quechua. Sin embargo, el canto y la danza están estrechamente enlazados. Asimismo, fue y sigue siendo la base del jarawi (lírica). Los poetas componían, cantaban y danzaban.

La variante lingüística utilizada en el programa de estudio de lengua quechua corresponde a la adscripción de la comunidad Quechua de Ollagüe II Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad, correspondiente a la variante de Cuzco Collao, según establece la propia comunidad indígena en el Proyecto Educativo Institucional de su escuela y Planes y Programas de Estudios Propios Bilingüe Español-Quechua. En caso de aplicarse el programa de estudio en una comunidad que utiliza otra variante lingüística a la señalada, el educador o educadora tradicional puede adaptar el programa a la realidad lingüística local.

OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE LENGUA INDÍGENA

LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES (OFT) definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de alumnos y alumnas, y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (2009, p.20).

Los OFT están organizados en 5 ámbitos distintos:

- ❖ Crecimiento y autoafirmación personal
- ❖ Desarrollo del pensamiento
- ❖ Formación ética
- ❖ La persona y su entorno
- ❖ Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los estudiantes, y ambas complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y promoción de los OFT tiene lugar a partir de las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores curriculares. Por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia, la promoción de hábitos, entre otros se comunica y enseña a los alumnos y alumnas, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos, a relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y comportamientos.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes propios del sector y se desarrollan de manera conjunta con el despliegue de los objetivos de aprendizaje y contenidos de un sector curricular. Tal es el caso, por ejemplo, de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, la valoración de la historia y las tradiciones, la valoración de la diversidad, el uso de tecnologías de la información y comunicación, que forman parte constitutiva de los aprendizajes esperados de distintos sectores de aprendizaje. Esta condición de los transversales se entiende bajo el concepto de **integración**. Esto implica que los OFT y los aprendizajes esperados del sector no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, retroalimentándose o potenciándose mutuamente. Por una parte, los aprendizajes propios del sector constituyen en sí mismos un antecedente impor-

tante y pertinente para el desarrollo de los OFT. Por otra parte, los OFT forman parte integral de los aprendizajes del sector.

1. ¿Cómo se integran los OFT en los programas de estudio?

Si bien las dos modalidades arriba señaladas son importantes para el desarrollo de los estudiantes, en los programas de estudio de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este sector en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes del sector, las estrategias de enseñanza y los objetivos transversales, con la finalidad de hacer visibles las distintas instancias en las que los OFT están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente y cada establecimiento desarrolla en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este programa en ningún modo deben entenderse como los únicos que pueden ser pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente y cada establecimiento puede considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada CMO luego del cuadro de aprendizajes esperados e indicadores, se destaca un OFT con su respectiva contextualización cultural, como se explica a continuación.

2. ¿Cómo se contextualizan los OFT con los principios normativos de los pueblos indígenas?

El sector de lengua indígena incorpora la visión formativa y de mundo de los pueblos indígenas representados en esta propuesta. Tal es el caso de la valoración de la familia y su entorno, principio formativo importante para los cuatro pueblos que se incorporan en la propuesta.

Desde el mundo Mapuche, por ejemplo, se mandata **“Füren ka reyñma”**, es decir, la familia, que se constituye en un importante mecanismo de control social, ya que ni el hombre ni la mujer se conciben como persona sino hasta que consiguen su complemento. El complemento del esposo es su **“küre”** (esposa), y el complemento de la mujer es su **“füta”** (esposo) y ambos conforman el **“kurewen”** (esposos entre sí).

Para los Aymara **“Jikhisiyaña – akapaña qamaña jani wakisiri”**. Complementariedad/dualidad de los opuestos. Se refiere a la percepción que se tiene de la realidad inmediata, relacionándola con el plano de las categorías contrapuestas, antagónicas y complementarias. Por ejemplo: un hombre no es considerado una persona completa si está solo, sin su esposa y compañera, y viceversa. Un día es completo, cuando se considera el día y su complemento o dual que es la noche.

En el caso Quechua, **“Yawar masi”**. La familia. La primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy** (vida en armonía). La inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no solo es entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que protegen a las familias y la comunidad.

Por último, para los Rapa Nui **“Hua’ai”**. La familia. La identidad parte del contexto familiar. Cada hombre o mujer es tan importante como el patriarca de la familia: los Korohu’a/ancianos entregan su experiencia a los jóvenes y

niños y serán estos los que se encarguen de la perpetuación de las tradiciones de su Hua’ai/familia. Fundamental resulta expresarse con la verdad **“Ka vānaña parauti’a”** (hablar con la verdad), pero tan importante como lo anterior es saber que **“vānaña reo-reo”**, es decir, hablar con mentiras, cierra la oportunidad de crear lazos de confianza.

De allí que es posible beneficiar a todos los niños y niñas que cursen el sector de lengua indígena con principios normativos para con-vivir en sociedad a través del diálogo intercultural entre los estudiantes, en armonía con el entorno y con un profundo respeto por la vida en comunidad.

De esta manera junto con impulsar los aprendizajes de los OF/CMO, la invitación del sector lengua indígena es a reestablecer el acto de aprender como un ejercicio armónico, permanente e integrado a los elementos de la naturaleza, a la cual el ser humano pertenece, pero no la domina.

3. ¿Cómo se evalúan los OFT?

En tanto los OFT constituyen objetivos fundamentales definidos en el currículum nacional, el logro de los mismos debería ser evaluado por los docentes. Esta evaluación debería orientarse a obtener información sobre el grado de desarrollo de los estudiantes en relación a los OFT, para seguir apoyando el desarrollo de los mismos.

La forma de evaluar los OFT y la decisión si ellos serán objetos de calificación o no, depende del OFT del que se trate, ya que estos objetivos son diversos en términos de sus características, y en consecuencia, la evaluación debe ajustarse a estas. Mientras algunos corresponden a habilidades, otros se vinculan con el desarrollo de los sujetos y con su formación valórica.

Lo anterior implica que los instrumentos utilizados para evaluar los OFT deben ser diversos y adecuados al OFT que se busca observar. Por ejemplo, la observación cotidiana de las formas de conducta y de interacción de los estudiantes puede resultar una modalidad apropiada para evaluar el OFT “ejercer de modo responsable grados crecientes de libertad y autonomía personal (...)”. En tanto, otros objetivos pueden requerir también conocer el discurso o las opiniones de los estudiantes. Tal es el caso, por ejemplo, de OFT tales como “apreciar la importancia de desarrollar relaciones igualitarias entre hombres y mujeres (...)”. En este caso puede ser útil que el docente conozca en qué medida los alumnos y alumnas valoran las contribuciones que tanto hombres como mujeres realizan en distintos espacios de la vida social.

Si bien todos los OFT se pueden evaluar, no todos ellos pueden ser calificados en atención a sus distintas características. A modo de ejemplo, aquellos OFT relacionados con el conocimiento de sí mismo y la autoestima no son calificables, básicamente por el hecho que asignar una nota sobre estos aspectos es cuestionable en sí mismo. Se puede “esperar” que los estudiantes logren determinado nivel de autoconocimiento y autoestima, pero no se puede “exigir” determinado nivel de desarrollo en estas dimensiones. En tanto, los OFT referidos a las habilidades de pensamiento, o bien el referido a “comprender y valorar la perseverancia, el rigor y el cumplimiento (...)” aluden a aspectos que caben dentro de lo que se les puede exigir a los estudiantes al momento de asignar una calificación.

La definición e implementación de los instrumentos de evaluación, así como las decisiones respecto de la calificación de los OFT, son aspectos que en última instancia dependen de las opciones adoptadas al interior de cada establecimiento. Específicamente, estos son aspectos que dependerán de las disposiciones que cada establecimiento defina en su reglamento de evaluación.

VISIÓN GLOBAL DEL AÑO ESCOLAR

Objetivos Fundamentales 1° y 2° Año Básico

ORALIDAD

TRADICIÓN ORAL

1. Escuchar y comprender diversos tipos de relatos locales, familiares y territoriales apropiados para niños.
2. Escuchar y reproducir canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social del pueblo indígena.

COMUNICACIÓN ORAL

1. Conocer y practicar normas de saludo, según contexto y situación.
2. Escuchar diversas formas literarias breves.
3. Utilizar expresiones frecuentes y vocabulario apropiado en situaciones comunicativas cotidianas.
4. Distinguir nociones elementales propias de la lengua indígena para referirse al espacio, al tiempo y a las relaciones de parentesco.
5. Distinguir y reproducir adecuadamente sonidos de uso cotidiano propios de la lengua indígena.

COMUNICACIÓN ESCRITA

1. Leer y escribir palabras sobre temas cotidianos.
2. Leer las letras del alfabeto, asociándolas con el sonido correspondiente, a partir de palabras.
3. Describir imágenes sobre situaciones de práctica social, cultural y religiosa en lengua indígena.
4. Identificar textos escritos en lengua indígena y mostrar interés por la lectura de estos.

DISTRIBUCIÓN Y GRADUACIÓN POR SEMESTRES DE LOS CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS

En este Sector de Aprendizaje los Contenidos Mínimos Obligatorios se distribuyen por semestres y algunos de ellos se repiten en diferentes años de estudio, lo que sugiere una progresión que complementa la adquisición de competencias lingüísticas y la profundización de contenidos relacionados con la cultura de cada pueblo. Dada su mayor complejidad algunos CMO se abordan solo en segundo año básico.

Contenidos Mínimos Obligatorios	Primer año básico	
	1er Sem	2do Sem
ORALIDAD		
Tradición Oral		
Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral.	X	X
Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.	X	X
Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados.		
Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.	X	X
Audición y reproducción de canciones que incorporan sonidos de los seres de la naturaleza.	X	
Reconocimiento de las formas de interacción social por medio de las canciones.		X
Comunicación Oral		
Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.	X	X
Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.	X	X
Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.	X	X
Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena.		
Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativos.	X	X
Audición comentada de relatos realizados por usuarios "competentes de la lengua".		
COMUNICACIÓN ESCRITA		
Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena.		
Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.	X	X
Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.		X
Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza.		

1^{er} Semestre

I. TRADICIÓN ORAL

I. CMO: RECONOCIMIENTO Y VALORACIÓN DEL ACTO DE ESCUCHAR COMO PRÁCTICA FUNDAMENTAL DE LA TRADICIÓN ORAL.

Contenido Cultural / Yawar masita uyariy (Saber escuchar a la familia).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan con atención y respeto los relatos de sus parientes y educadores.

Identifican a los miembros de la familia en el pueblo quechua.

Comprenden que el **Jatun tata** y **Jatun mama** son personas que poseen los saberes ancestrales y se les debe respeto.

INDICADORES

- Adoptan posturas físicas y actitudes de escucha al oír relatos de su **Jatun tata** (abuelo) y **Jatun mama** (abuela), educador o educadora tradicional, etc.
- Recuerdan los hechos importantes de los relatos escuchados.

- Utilizan palabras que identifican a los miembros de la familia en sus conversaciones.

- Identifican algunos **Jatun tata** y algunas **Jatun mama** de la comunidad.
- Imitan la forma de saludo de sus padres y comunidad ante el **Jatun tata** o **Jatun mama**.
- Explican el rol del **Jatun tata** o **Jatun mama** dentro del pueblo quechua.

OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

Wila masi. “La familia”: la primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy**, por lo tanto la inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no es solo entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que las protegen.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente relatos, propios de la tradición oral.****Ejemplos**

- ❖ Los niños y niñas comentan al docente o educador(a) tradicional la postura física que adoptan para escuchar relatos, por ejemplo, en silencio y con respeto, en cuclillas o sentados alrededor de la **q'uncha** (fogón), mientras realizan sus tareas diarias o cuando escuchan las preguntas realizadas por el **jatun tata** o **jatun mama** después de un relato, deben responderlas bajando su mirada en señal de respeto sentados en el suelo.
- ❖ Los niños y niñas junto al educador o educadora tradicional recrean la forma en que escuchan relatos en casa. Por ejemplo, se sientan en el suelo o en cuclillas alrededor de la **q'uncha** (fogón) y el educador o educadora tradicional cuenta desde el **puyu** (asiento de piedra y barro) historias y relatos, imitando como lo hacían los abuelos y abuelas.

ACTIVIDAD: Recopilan diversas imágenes que muestran actitudes del saber escuchar.**Ejemplos**

- ❖ Los niños y niñas recopilan fotos, filmaciones, diarios, etc., donde se observan al **Jatun tata** o **Jatun mama** u otras personas de la comunidad contar relatos.

ACTIVIDAD: Explican el rol de algunos miembros de la familia.**Ejemplos**

- ❖ Los niños y niñas explican con sus palabras como el **Jatun tata** o **Jatun mama** transmiten sus saberes culturales.
- ❖ Relato sobre los roles de los miembros de la familia quechua, presentado por un abuelo o abuela.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras relacionadas con normas culturales del pueblo quechua.**Ejemplos**

- ❖ Los niños y niñas amplían su vocabulario utilizando las palabras del repertorio lingüístico vinculado al escuchar, al dar opiniones, al participar en conversaciones, etc.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Se requiere que el niño o niña con esta concepción de la familia y de sus roles, sienta la necesidad de escuchar a cada uno de los miembros de su familia, en especial al **Jatun tata** y **Jatun mama**, de esta manera será capaz de mantener la tradición y de transmitirla a sus descendientes. En este contenido es básico subrayar en el trabajo del docente o educador(a) tradicional, el aprecio, afecto y valor que reviste la familia en el mundo espiritual de la cultura Quechua.

Contenido Cultural: Yawar masita uyariy (escuchar a la familia).

La tradición oral en **Yawar masi** (familia) quechua mantiene un componente fuerte en las relaciones de sus integrantes, donde **Kuraq** (mayor) que corresponde a la figura del **Jatun tata** (abuelo), establece un orden de jerarquía. Sus miembros están totalmente unidos no solamente por una relación consanguínea, sino en la búsqueda permanente de **Sumaq kawsay** (buen vivir).

La familia quechua incluye al **Kaka** (tío), **Ipa** (tía), **Jatun tata**, **Jatun mama** (abuelo y abuela), ellos son considerados también como segundos padres; además pasan a formar esta familia los **Qatay** (yerno) y **Qhachun** (nuera) quienes son considerados como hijos dentro de la familia extensa.

El rol de **Jatun tata** y **Jatun mama** en la concepción de familia extensa es fundamental, por cuanto es considerado como parte de la descendencia del tronco familiar, y consejero en la orientación, además como depositario de normas de convivencia **Sumaq kawsay**.

Al caer la tarde, el **Jatun tata** se sienta en un **puyu** (asiento de barro y piedra) y relata enseñanzas, las que se escuchan con mucha atención y sin interrupción. Los niños y niñas se sientan en el suelo alrededor de un **q'uncha** (fogón). Cuando el **Jatun tata** realiza preguntas a los niños y niñas estos tienen que responder con respeto.

USO DEL REPERTORIO LINGÜÍSTICO, MAPA SEMÁNTICO Y MAPA SINTÁCTICO: Estos constituyen una ayuda para enriquecer y/o actualizar los saberes, los conocimientos y el vocabulario de los docentes o educadores(as) tradicionales sobre la lengua Quechua. Es importante hacer la vinculación de estos elementos con los aprendizajes que se quieren lograr en los estudiantes y las actividades a realizar.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yawar masi (familia)	Uyariy (escuchar)
Jatun tata (abuelo)	Kuraq (mayor)
Jatun mama (abuela)	Puyu (asiento de barro y piedra)
Tata (papá)	Mama (mamá)
Kaka (tío)	Q'uncha (fogón)
Ipa (tía)	Wawa (hijo, a)
Qatay (yerno)	Sumaq kawsay (buen vivir)
Qhachun (nuera)	

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Jatun	Tata	Jatun tata	Abuelo
Kuraq		Kuraq tata	Tío mayor
Sumaq		Sumaq tata	Buen padre
Kamachiq		Kamachiq tata	Autoridad

2. CMO: AUDICIÓN Y COMENTARIOS SOBRE RELATOS LOCALES, FAMILIARES Y TERRITORIALES.

Contenido Cultural: Ayllu Paqariku (Conformación de la comunidad).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan y comentan relatos sobre el origen de su pueblo quechua.

INDICADORES

- Escuchan activamente y con respeto relatos acerca del origen de su pueblo.
- Escuchan relatos acerca de las razones de la elección geográfica de la comunidad.
- Comentan los relatos escuchados, considerando los sucesos descritos, los personajes y el origen de su pueblo.

Relacionan los nombres de las comunidades con su ubicación y con actitudes que caracterizan a las familias.

- Mencionan nombres de comunidades, de acuerdo a su ubicación geográfica.
- Identifican características de las familias a partir de los nombres de sus comunidades.

Amplían su vocabulario utilizando palabras nuevas sobre la conformación de la comunidad y sus características.

- Utilizan palabras del repertorio lingüístico asociadas a las características de las comunidades.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Realizan salidas a terreno para conocer historias de su pueblo.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas realizan salidas a terreno para escuchar distintas historias. Por ejemplo: Escuchan relatos contados por el docente o educador(a) tradicional, sobre la elección geográfica de la comunidad.
- ❖ Escuchan relatos del docente o educador(a) tradicional, sobre la organización de los pueblos andinos que siguen principios relacionados con su cosmovisión y con la naturaleza. Por ejemplo: la razón de por qué las casas se construyen cerca de cerros, se orientan hacia el este, se organizan en cuatro barrios que conforman los ayllus, etc.

ACTIVIDAD: Escuchan y comparten relatos contados por autoridades de la comunidad.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas invitan al aula a personas mayores de la comunidad para que les cuenten relatos sobre el origen del pueblo con el objeto de conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

ACTIVIDAD: Expresan sus ideas sobre los relatos escuchados.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas realizan un dibujo, un collage o sacan fotografías de las características en la conformación de las comunidades.
- ❖ Representan mediante dibujos los nombres de cada comunidad.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Se sugiere recopilar previamente antecedentes relativos a la conformación de la comunidad que atiende la escuela.

Contenido Cultural: Ayllu Paqariku (Conformación de la comunidad).

La conformación de distintas comunidades quechuas tienen explicaciones particulares vinculadas siempre a las condiciones entregadas por la naturaleza, las que son conocidas a través de relatos locales contados por las personas mayores principalmente **Jatun tata** y **Jatun mama**.

A muchas comunidades les asignaron un nombre de acuerdo a sus características y que conservan hasta hoy, como: **T'uqu T'uquni** (pueblo en hondonada), **Inka Wasi** (casa del inca), **Ichhu Pampa** (pampa de paja), **Pirwa** (lugar para guardar víveres) y muchos otros.

Cada comunidad está formada por **Yawar masi** (familia). En cada una de ellas relatan los abuelos y abuelas, que por la actitud de sus habitantes o por la ubicación de las comunidades han adquirido apelativos y gentilicios y son identificados por ellos, por otros pueblos vecinos o dentro de la misma comunidad. Así **"Lajla Kampanas"** (campanas chismosas) denominan a los habitantes de una comunidad, porque tocan las campanas para cualquier acontecimiento o cuando ocurre algún problema familiar. **"Tapiñu"** (tapa: nido) dicen a la gente que vive en un lugar semejante a un nido de pájaros. **"Wayra phukuy"** (soplo del viento) lugar donde corre mucho viento. Los **K'ana** se les dice a la gente de las alturas. Los **Qhapaq** son los que se destacan por la riqueza que poseen.

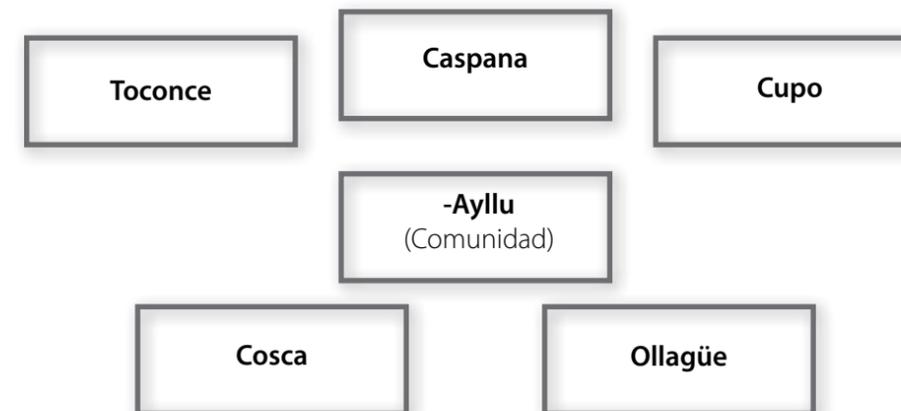
La comunidad está conformada también por propiedades comunes: **llajta runaq jallp'an** (propiedad común de la comunidad) o **yawar masiq jallp'an** (propiedad común de la familia).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Willay (contar, relatar)
Ñawpaq (antiguo)
Mach'ay (escondite, túnel)
Chakra (campo de cultivo)
Llaqta (comunidad, pueblo)
K'aspana (quemadura)
Inka wasi (casa del inca)

Aylluq jallp'an (tierra de la familia)
Inti (sol)
Runa (persona)
Ichhu Pampa (pampa de paja)
Pirwa (granero)
Wayra phukuy (soplo de viento)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Ñawpaq Wayra K'aspana Jatun Juch'uy	Llajta	Ñawpaq llajta Wayra llajta K'aspana llajta Jatun llajta Juchuy llajta	Pueblo antiguo Pueblo de viento Pueblo de hondonadas Pueblo grande Pueblo pequeño
---	---------------	---	---

3. CMO: AUDICIÓN Y REPRODUCCIÓN DE CANCIONES TRADICIONALES PROPIAS DEL ÁMBITO FAMILIAR Y SOCIAL.

Contenido Cultural: Yawar masi takiykuna (Canciones en el ámbito familiar).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen algunos cantos tradicionales de su pueblo y los reproducen.

Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras del repertorio lingüístico, relacionadas con cantos tradicionales e instrumentos musicales.

INDICADORES

- Interpretan cantos del ámbito familiar por ejemplo, el **Kacharpariway** (despídeme).
- Identifican cantos relacionados con fiestas tradicionales, por ejemplo, el **T'inkachi** (floreamiento).
- Utilizan nuevas palabras del repertorio lingüístico en sus conversaciones.
- Identifican el nombre en quechua de los instrumentos musicales tradicionales.
- Utilizan palabras del repertorio lingüístico relacionadas con la vestimenta y decorado que se utilizan en los carnavales.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Sumaq Kawsay. "Buen Vivir": el éxito de la vida y el desarrollo personal para el **sumaq kawsay** (buen vivir) depende de la vida en sociedad, por tanto la validación como **runa** (persona íntegra) es tan importante que a lo largo de la vida las personas deben asumir distintas funciones en la comunidad, lo que lleva a valorar todas las pautas culturales y el control social sobre todo acto donde se juega el prestigio de la familia, la comunidad y todo el **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan y entonan en quechua cantos relacionados con fiestas tradicionales.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas escuchan e interpretan cantos alusivos al viaje, la siembra, y los distintos momentos de la vida del niño como **Q'ipiy** (cargar), **Urpichay** (mi palomita), comentan el contenido de los cantos.
- ❖ Los alumnos y alumnas, escuchan grabaciones de cantos tradicionales relacionados con el **T'inkachi** (floreamiento).
- ❖ Los niños y niñas escuchan atentamente al docente o educador(a) tradicional interpretar canciones en quechua.
- ❖ Los alumnos y alumnas escuchan canciones del pueblo quechua acompañadas de cajas, charangos y flautas.
- ❖ Los niños y niñas preparan ofrendas para agradecer a los **Apu Kuna** (espíritus de los cerros) y la saludan cantando.
- ❖ Participan interpretando canciones tradicionales de su pueblo en visitas realizadas a diferentes cursos y en actos organizados por su escuela.
- ❖ Los alumnos y alumnas confeccionan una llama con género, greda o lana, enfloran sus animales y cantan canciones aprendidas del **T'inkachi**.

ACTIVIDAD: Utilizan nuevas palabras del repertorio lingüístico relacionadas con cantos tradicionales del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas utilizan las palabras del repertorio lingüístico vinculadas a canciones propias de fiestas tradicionales, vestimenta e instrumentos musicales.
- ❖ Recitan versos o coplas dados por el docente o educador(a) tradicional donde se utilicen palabras del repertorio lingüístico relacionadas con las fiestas tradicionales.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Se sugiere iniciar el aprendizaje con canciones recopiladas en las propias comunidades.

Contenido Cultural: Yawar masi takiykuna (Canciones en el ámbito familiar).

La cultura quechua se ha caracterizado por la alegría en su diario vivir. Ya nuestros ancestros compartían la alegría en el trabajo e inclusive en las conquistas y guerras. El **taki** (canción) ha sido y es aún el pilar fundamental en la vida del hombre quechua. Sin embargo, el canto y la danza están estrechamente enlazados. Asimismo, fue y sigue siendo la base del **jarawi** (lírica). Los poetas componían, cantaban y danzaban. Es en ese contexto en que cobra validez el objetivo transversal referido a valorar esa alegría de vivir muy presente en la cultura quechua.

Es frecuente que los niños y niñas escuchen y canten en el hogar, cuando algún componente de la familia emprende un viaje, el **"Kacharpariway"** (despídeme), acompañado con instrumentos musicales: la quena o el charango, porque el hombre quechua posee –además– la virtud musical que aprende desde muy pequeño. Pero también cada familiar nuclear posee una o más canciones tradicionales propias, como por ejemplo: del día de su matrimonio, del día que le correspondió organizar una fiesta para el pueblo; la cual se repite de generación en generación.

Pertenecen también al ámbito familiar, las canciones tradicionales que las madres o padres cantan a los niños y niñas en determinados momentos de la vida, como por ejemplo: **"Urpichay"** (mi palomita), canción amorosa de las madres o canciones de **"Q'ipiy"** (cargar) que las madres llevan en la espalda a los niños y les cantan para calmar alguna dolencia o para que duerman como **"Wawitay"** (mi niño).

Estas canciones son por esencia de ternura y armonía familiar. El niño y niña además aprende a escuchar y repetir con la madre.

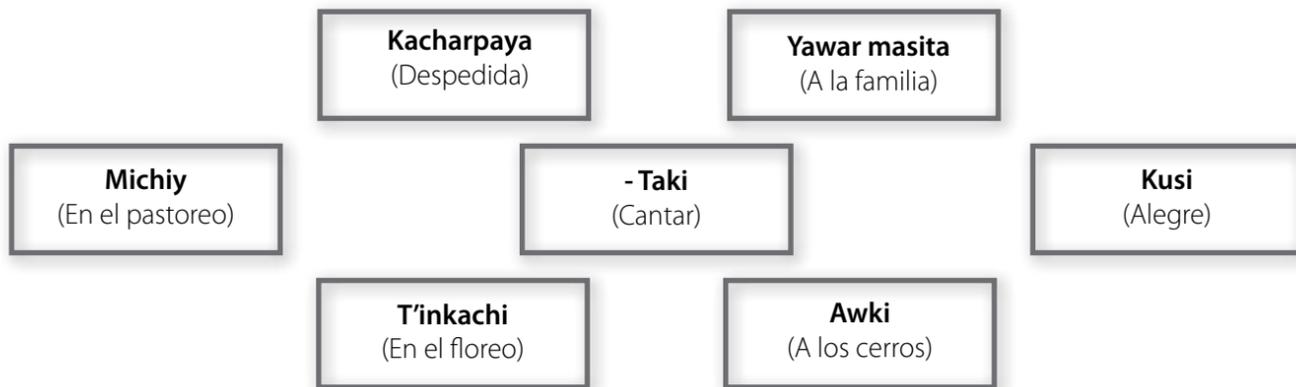
Existen también canciones tradicionales que pertenecen a la familia extensa. Cantan y bailan en algunas ocasiones especiales, donde se reúnen abuelos, tíos, nietos, padres e hijos. En el **"T'inkachi"** (enfloreamiento) se adorna a los animales con flores y cintas y cantan canciones compuestas especialmente para el caso, donde resaltan las cualidades de sus ovejas, llamas o vacuno. Los niños y niñas se disfrazan de animales o aves para bailar. Este acto está acompañado por una ceremonia especial para agradecer a los **"awki"** (cerro) donde pastan durante el año.

Wasichakuy (construir casa). Familiares y **Masinkuna** (amigos) de **Musuq sawaraku** (recién casados) ofrecen su ayuda en la construcción de su casa, cuyo trabajo se realiza con música y canto para esta ocasión. Mientras las mujeres cantan y bailan, los hombres contestan algunas veces con versos y siguen levantando la casa.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p>Taki (canción) Jarawi (poesía) Kacharpariy taki (canción de despedida) Urpichay taki (canción amorosa) Wawa taki (canción a los niños)</p>	<p>Awki (deidad, cerro) Llama takiy (canción para la llama) Asnu taki (canción del asno) Wasichakuy (construir la casa) T'inkachi (enfloreamiento, floreo) Uyariy (escuchar)</p>
--	---

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

<p>Ñawpaq Jatun Kusi Juch'uy Llank'aq</p>	<p>-Yawar masi</p>	<p>Ñawpaq yawar masi Jatun yawar masi Kusi yawar masi Juch'uy yawar masi Llank'aq yawar masi</p>	<p>Familia antigua Familia grande Familia alegre Familia pequeña Familia trabajadora</p>
---	---------------------------	--	--

4. CMO: AUDICIÓN Y REPRODUCCIÓN DE CANCIONES QUE INCORPORAN SONIDOS DE LOS SERES DE LA NATURALEZA.

Contenido Cultural: Pachamamana takiyninkuna (Canciones de la naturaleza).

<p>APRENDIZAJES ESPERADOS Distinguen e imitan diferentes tipos de sonidos presentes en su entorno natural.</p>	<p>INDICADORES</p> <ul style="list-style-type: none"> Distinguen e imitan sonidos de diferentes aves de su entorno. Diferencian y reproducen el sonido del agua, el viento y también ichhu (paja).
<p>Reconocen sonidos de la naturaleza presentes en canciones.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Identifican elementos de la naturaleza imitados por la voz en canciones. Identifican elementos de la naturaleza imitados por instrumentos musicales.
<p>Reproducen canciones que incorporan sonidos de la naturaleza.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Cantan canciones que imitan, por ejemplo, sonidos del chullchu (loro), del churki (torcaza).

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan y diferencian sonidos de la naturaleza y los imitan.

Ejemplos:

- ❖ Los alumnos y alumnas imitan sonidos y gestos de las aves incorporándolos a sus danzas.
- ❖ Los niños y niñas realizan una visita al salar, bofedal o vega para escuchar diferentes sonidos de la naturaleza.
- ❖ Los niños y niñas, salen a terreno y juegan a diferenciar distintos sonidos. Por ejemplo, cierran los ojos y escuchan los sonidos a su alrededor y mencionan a qué animal o elemento de la naturaleza corresponde.

ACTIVIDAD: Diferencian los sonidos de elementos naturales presentes en grabaciones.

Ejemplos:

- ❖ Observan el video y discriminan, imitan, y agrupan sonidos de la naturaleza.
- ❖ Asocian instrumentos musicales con sonidos de la naturaleza.

ACTIVIDAD: Crean canciones incorporando sonidos de la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas escuchan al docente o educador(a) tradicional imitar el sonido del río torrentoso, de cóndores, truenos, gemidos del viento y comentan sobre el uso de estos sonidos en ceremonias tradicionales.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Se requiere llevar a la interpretación de los sonidos escuchados, más allá de la combinación de melodías.

Contenido Cultural: Pacha mama takiyninkuna (Canciones de la naturaleza).

Al escuchar el entorno se captan sonidos de la naturaleza. Los abuelos y abuelas enseñaron a imitarlos de distintas maneras. En el diario vivir, el hombre imita a las aves silbando y de esta manera llegan a crear canciones que están fundamentadas en los cantos de algunas aves. Es frecuente imitar con el silbido al **p'isqu** (pájaro), los sonidos del **wayra** (viento), el movimiento del maizal, del **para** (lluvia). Es frecuente imitar con la voz a un **illapa** (relámpago), una **urmaq yaku** (cascada), al **mayu** (río), el canto de un búho.

Un ejemplo claro de imitar el sonido del entorno en las canciones es la imitación del canto del **churki** (torcaza), que anuncia la hora de levantarse con sus siete tonalidades diferentes, porque para el hombre el canto es un juego. Este juego de sonidos es reproducido por los jóvenes con la **qina** (flauta); la coreografía consiste en dar pequeños saltos cortos, vestidos de color café.

Los sonidos producidos por los **q'ichichi/ chhullchu** (loro) se incorporan en el baile de los danzantes, que se visten de verde y cuelgan en las piernas pequeñas sonajas para producir el alboroto típico de los loros al dar los pasos.

Otros sonidos imitados con instrumentos musicales o cantos son el del **ch'ayña** (jilguero), del **juku** (búho).

Lo mismo ocurre con los sonidos producidos por los **uywakuna** (animales) que se han incorporado en el canto. Así el bufido de los toros se reproduce con instrumentos musicales como el cornetín, en la fiesta del **туру pukllay** (juego del toro). En la coreografía el hombre va montado en un toro de palo, rodeado con paño blanco y su **q'ipi** (bulto), dando saltos y bufidos de toro embravecido. Son innumerables los sonidos de la naturaleza introducidos en la música y las canciones, como por ejemplo: las flores, los cerros, ríos, el viento, la lluvia, **ichhu** (paja de puna). Los sonidos de estos elementos son imitados sobre todo con la **antara** (zampoña) porque son sonidos suaves.

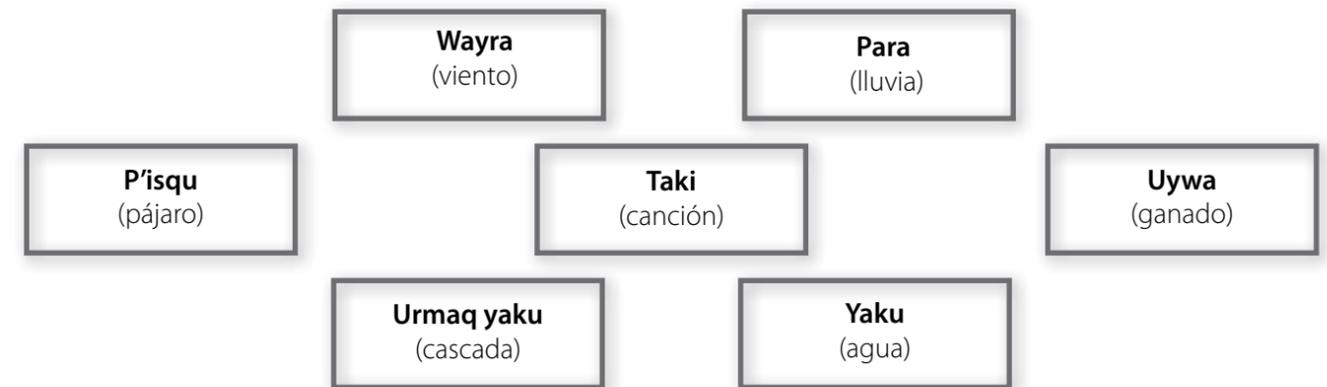
Este contenido lleva implícito el objetivo transversal que subraya la idea de conocer la realidad y utilizar el conocimiento, en este sentido el trabajo que deberá realizar el docente o educador(a) con los niños es justamente mostrar esa realidad, para enriquecer el conocimiento sobre su cultura y entorno.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

P'isqu (ave, pájaro)
Urpi (paloma)
Pukupuku (pájaro andino)
Juku (búho)
Yuthu (perdiz)
Pariwana (flamenco)
Uywa (animal)

Asnucha (burrito)
Allqu (perro)
Chukchi (granizo)
Para (lluvia)
Ichhu (paja de puna)
Chhullchu (loros)
Yachapay (imitar)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Yuthu Chukchi Wayra Urpi Juku	- Yachapay	Yuthu yachapay Chukchi yachapay Wayra yachapay Urpi yachapay Juku yachapay	Imitar a la perdiz Imitar al granizo Imitar al viento Imitar a la paloma Imitar al búho
---	------------	--	---

1^{er} Semestre

II. COMUNICACIÓN ORAL

I. CMO: RECONOCIMIENTO Y PRÁCTICA DE NORMAS DE SALUDO EN DIVERSAS SITUACIONES DE INTERACCIÓN SOCIAL.

Contenido Cultural: Yawar masi napaykuna (Saludos a la familia).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Reconocen la importancia del saludo dentro del ámbito familiar.	<ul style="list-style-type: none"> Comentan con sus compañeros sobre la importancia del saludo. Identifican normas de saludo dentro de la familia. Saludan a distintos interlocutores mostrando una actitud de respeto.
Conocen y practican saludos dependiendo de la hora en que se encuentren.	<ul style="list-style-type: none"> Utilizan saludos tales como: allin p'unchay (buenos días), allin ch'isi (buenas tarde), allin tuta (buenas noches).
Conocen y practican saludos familiares utilizando distinciones según el interlocutor.	<ul style="list-style-type: none"> Incorporan en el saludo la expresión verbal que les corresponde según el interlocutor, por ejemplo: allin p'unchay wawqiy (buenos días hermano).

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Sumaq Kawsay. "Buen Vivir": el éxito de la vida y el desarrollo personal para el **sumaq kawsay** (buen vivir) depende de la vida en sociedad, por tanto la validación como **runa** (persona íntegra) es tan importante que a lo largo de la vida las personas deben asumir distintas funciones en la comunidad, lo que lleva a valorar todas las pautas culturales y el control social sobre todo acto donde se juega el prestigio de la familia, la comunidad y todo el **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan sobre la importancia del saludo en el ámbito familiar.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas escuchan al docente o educador(a) tradicional acerca de la importancia del saludo y los invita a recordar sus experiencias personales y familiares en relación al saludar.
- ❖ Los niños y niñas incorporan en sus saludos una actitud de respeto y afecto a través de la postura corporal, el tono de la voz y la expresión del rostro.
- ❖ Los niños y niñas con ayuda del docente o educador(a) tradicional crean tarjetas de saludo en quechua, luego las intercambian con sus compañeros o las entregan a los miembros de su familia.

ACTIVIDAD: Identifican normas y prácticas de saludos dentro de la familia.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas reconocen en imágenes, fotografías o láminas los miembros del grupo familiar y el concepto a utilizar en el saludo de cada uno.

ACTIVIDAD: Asocian saludos con los distintos momentos del día y de la noche.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas diferencian los saludos en los diferentes momentos del día (**allin p'unchay**, **allin ch'isi** y **allin tuta**) y los utilizan con sus pares o familiares. De forma similar con ejemplos tales como: **Allin p'unchay wawakuna** (buenos días niños y niñas), **allin p'unchay mamay** (buenos días mi mamá), **allin ch'isi tatay** (buenas tardes mi papá).

Saludos, ejemplos:

Imaynalla kachkanki	¿Cómo estás hermana?
Wallijlla qanri	Bien, y ¿Usted?
Wallijlla	Bien.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

La práctica del saludo debe realizarse en forma permanente generando situaciones comunicativas significativas para los niños y niñas.

Contenido Cultural: Yawar masi napaykuna (Saludo a la familia).

En la cultura quechua existen también códigos de saludo para cada situación. En este caso, cuando el niño o niña quechua dice **Allillanchu kachkanki wawqiy** (¿estás bien mi hermano?) o **Wallijllachu kachkanki ñañañ** (¿estás bien mi hermana?), implica demostrar interés por el **allin kay** (bienestar) del interlocutor, sea padre, madre, abuelo, abuela, hermano, hermana, tío o tía. Otro elemento importante es que el interlocutor pertenece al locutor, es parte de él, aunque fuera un extraño. Dicho elemento integrador está en el posesivo “-y” (mi), agregado al sus-

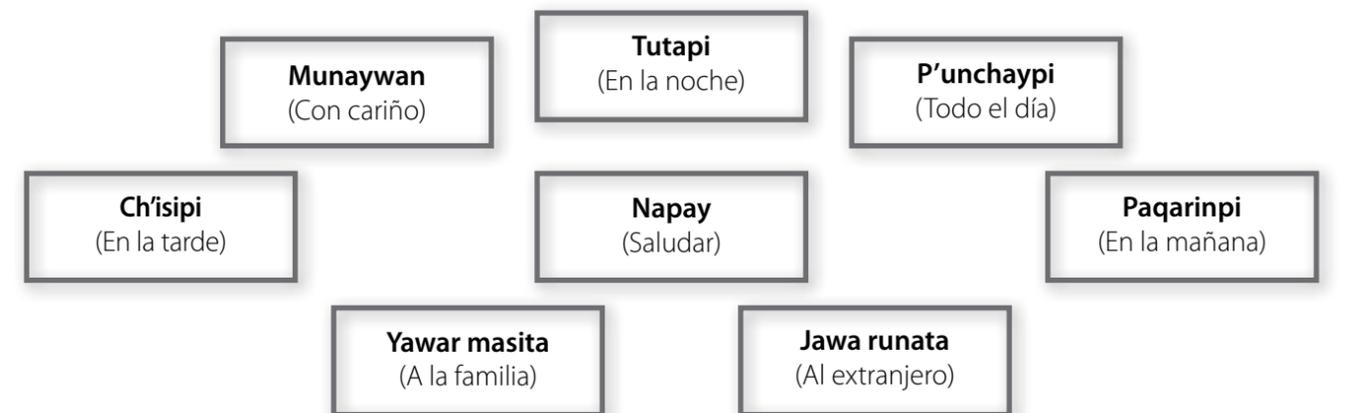
tantivo. Con lo cual, cada vez que un niño o niña saluda a un integrante de la familia, está expresando el deseo del buen vivir a la familia quechua.

La forma usual del saludo anterior es durante todo el **p'unchay** (día), **paqarin** (mañana), **ch'isi** (tarde), **tuta** (noche). Comunicación verbal que va acompañado por la no verbal, pues el locutor siempre acompaña con **k'umuy** (inclinación), tocándose la falda del **chuku** (sombrero).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Napaykuna (saludos)	Allin kay (bienestar)
Napay (saludar)	Munay (querer)
Allinllachu wawqi kachkanki (¿Estás bien mi hermano?)	P'unchay (día)
Paqarin (mañana)	Ch'isi (atardecer)
Allin p'unchay (buenos días)	Tuta (noche)
Allin ch'isi (buenas tarde)	Chuku (sombrero)
Allin tuta (buenas noche)	

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

P'unchay	Allin-	Allin P'unchay	Buenos días
Ch'isi		Allin Ch'isi	Buenas tardes
Tuta		Allin tuta	Buenas noches
Paqariy		Allin paqariy	Buen amanecer

2. CMO: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN PERSONAL REFERENTE A SU NOMBRE, A SU FAMILIA Y AL TERRITORIO.

Contenido Cultural: Pitaq ñoqa kani (¿Quién soy yo?).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Intercambian información sobre su nombre y su familia.	<ul style="list-style-type: none"> Mencionan su nombre y apellido y el significado de ellos. Reconocen nombres y apellidos de sus compañeros, y el significado de ellos. Comentan la importancia del nombre en las personas y su función cultural.
Intercambian información sobre las características de su linaje familiar.	<ul style="list-style-type: none"> Describen los principales miembros de su familia señalando los distintos trabajos o actividades que realizan. Intercambian información sobre sus abuelos y abuelas, padre y madre.
Reconocen y valoran su identidad cultural a través de sus apellidos y territorio donde viven.	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan con atención y respeto la información que mencionan sus compañeros(as). Comentan con respeto la información que oyen de sus compañeros(as).
Utilizan vocabulario de los mapas sintácticos y repertorio lingüístico para nombrar los integrantes de una familia.	<ul style="list-style-type: none"> Elaboran oraciones simples para nombrar y describir en quechua a los integrantes de su familia. Utilizan en sus intercambios orales palabras relacionadas con los trabajos que realizan sus padres y abuelos.

OFT: Promover la autoestima y confianza en sí mismo.

Pachakuti. "Tiempo cíclico": toda acción de las personas requiere decisión en base al **yachay** (saber) lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo y mayor autoestima, por tanto el **pachakuti** (tiempo cíclico) es el que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Recopilan información sobre diferentes nombres y apellidos quechua asociándolos a su significado cultural.

Ejemplos:

- Los niños y niñas visitan a sus parientes mayores para recopilar información sobre el origen de sus apellidos y luego los comentan en pequeños grupos. Esta actividad, al igual que otras propuestas en este contenido están relacionadas con el desarrollo de la autoestima de los niños y niñas quechuas.
- Investigan la motivación que tuvieron su padre y madre para escoger su nombre y el de sus hermanos y hermanas.
- Los niños y niñas escuchan al docente o educador(a) tradicional contar la historia de algunos apellidos culturalmente significativos.
- Escuchan al docente o educador(a) tradicional relatar la forma antigua en que se escogían los nombres de cada **wawa**.
- Dibujan elementos de la naturaleza y los asocian a diferentes nombres y apellidos quechua.
- Los estudiantes, divididos en grupos, adoptan una identidad representando a un **ayllu**, según pueblo, apellido, linaje o población, lugar donde vive, etc. y expone sus características culturales.

ACTIVIDAD: Intercambian información sobre sus familias.

Ejemplos:

- Los niños y niñas forman grupos y conversan sobre sus nombres, los del padre y la madre, hermanos y hermanas y sus significados.
- Los niños y niñas describen en forma oral los principales miembros de su familia y señalan los distintos trabajos o actividades que realizan, luego los exponen en un diario mural.
- Escuchan al docente o educador(a) tradicional relatar los oficios que tradicionalmente realizaban las familias quechua en la comunidad.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras del repertorio lingüístico asociado a los integrantes de la familia y sus oficios.

Ejemplos:

- Los niños y niñas utilizan expresiones del repertorio lingüístico vinculadas a la familia, sus trabajos, el territorio, etc., en sus conversaciones.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

El fortalecimiento de la identidad y mejoramiento de la autoestima del estudiante pasa por reconocer y valorar el origen territorial y familiar de los niños.

Contenido Cultural: Pitaq ñuqa kani (¿Quién soy?).

La identidad personal está determinada por la comunidad donde vive. De ahí que cada niño o niña debe conocer su apellido, su linaje y territorio y cuidar el prestigio de la familia. La forma usual de identificarse es diciendo: **Ñuqa kani** (Yo soy). Esta es una forma de identificarse. Es una forma de **rijsichikuy** (conocerse) con otros semejantes, identificarse implica que uno debe indicar **suti** (nombre) y **qhipa suti** (apellidos) y **llajta** (territorio) al cual pertenece.

Nuestros ancestros tuvieron nombres relacionados con lo más relevante de su persona o lugar, como: **Yawar Waqaq** (el que llora sangre), **Kusi Quyllur** (estrella alegre); sin embargo, hoy han desaparecido, exceptuando algunos. El hombre quechua generalmente lleva nombre bíblico. Pero a diferencia de los nombres, los apellidos se mantienen. Ellos están en estrecha relación con el entorno que les rodea y con cualidades positivas o negativas, como: **waman** (halcón), **qulqi** (plata), **willka** (ídolo), **quispe/ qhispi** (libertad). Estos y muchos apellidos quechuas han sido hispanizados en su grafía, puesto que el alfabeto español carece de muchos sonidos propios de la lengua quechua.

El tercer elemento de identidad del hombre quechua es **Kuraj tatakuna** (Gente antigua o mayor), ya que este está identificado con la norma del buen comportamiento ante los demás integrantes de la comunidad. El prestigio del linaje se cuida, pues involucra a toda la familia y **llajta** (territorio.)

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p>Ñuqa (yo) Pitaq ñuqa kani (¿quién soy yo?) Yawar Waqaq (el que llora sangre) Kusi Quyllur (estrella alegre) Suti (nombre) Qhipa suti (apellido) Jamuy (procedencia)</p>	<p>Waman (halcón) Qulqi (plata) Willka (ídolo) Kuraj tatakuna (gente antigua o mayor) Ñuqa kani (yo soy) Ñuqa jamuni (yo vengo) Ollawimanta ñuqa jamuni (yo vengo de Ollagüe)</p>
---	--

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Ollawi Kupo Toconce Aykina Llajta Ayllu	Jaqi	Ollawimanta Kupomanta Toconcemanta Aykinamanta Llajtamanta Ayllumanta	De Ollagüe De Cupo De Toconce De Ayquina Del pueblo De la comunidad
--	-------------	--	--

3. CMO: AUDICIÓN DE DIVERSOS TEXTOS LITERARIOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Watuchikuna, qallu watanakuna ima (Adivinanzas y trabalenguas).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Escuchan textos literarios breves, tales como trabalenguas y adivinanzas.	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan trabalenguas, adivinanzas y otras formas literarias simples. Identifican el sentido o respuestas de adivinanzas.
Reproducen textos tradicionales breves y los comentan según su significado.	<ul style="list-style-type: none"> Recuerdan y repiten, trabalenguas y adivinanzas y otras formas literarias simples. Recitan, cantan y juegan con los elementos que recuerdan o incorporan a través de la audición. Comentan los trabalenguas, adivinanzas y otras formas literarias simples, según su significado.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Sumaq Kawsay. "Buen vivir": el buen desempeño en la vida y el desarrollo personal para el **sumaq kawsay** (buen vivir) depende de la vida en sociedad, por tanto la validación como **runa** (persona íntegra) es tan importante que a lo largo de la vida las personas deben asumir distintas funciones en la comunidad, lo que lleva a valorar todas las pautas culturales y el control social sobre todo acto donde se juega el prestigio de la familia, la comunidad y todo el **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan, recitan formas literarias simples del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Practican **qallu watanakuna** (trabalenguas), en la lengua quechua para mejorar la pronunciación de nuevas palabras.
- ❖ Repiten los trabalenguas y adivinanzas ya conocidos perfeccionando paulatinamente la rapidez y pronunciación al hacerlo.

ACTIVIDAD: Escuchan con atención y respeto textos en lengua quechua.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan con respeto las adivinanzas o trabalenguas que mencionan sus compañeros y compañeras, el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Observan y comentan gestos realizados por el docente o educador(a) tradicional durante su narración.

ACTIVIDAD: Realizan comentarios sobre las formas literarias escuchadas.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas responden a las adivinanzas dichas por el docente o educador(a) tradicional y juegan a crear sus propias adivinanzas.
- ❖ Investigan y aprenden una adivinanza o trabalenguas y juegan en grupos donde un niño o niña menciona la adivinanza y los demás dicen la respuesta.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Se sugiere recopilar adivinanzas desde las familias y comunidades.

Contenido Cultural: Watuchikuna, qallu watanakuna ima (Adivinanzas y trabalenguas).

Las adivinanzas en la cultura quechua tienen un gran valor **yachachiq** (educativo) puesto que son útiles para la formación y conocimiento del **anti pacha** (mundo andino), la naturaleza, los animales, aves, frutos de la tierra, herramientas de labranza, el cuerpo humano, plagas y comida. Ellas ayudan a pensar creativamente y valorar a la gente y su comportamiento con el entorno.

Para contar o jugar con las adivinanzas no hay un lugar especial preestablecido, pues su sentido del humor genera permanentemente la oportunidad para contarlas. Se podría decir que toda ocasión es propicia: una **mink'a** (trabajo colectivo), en el descanso o **tantanakuy** (reunión comunitaria), durante la espera; el **puriy** (caminar) de un grupo o la reunión social de un matrimonio.

Los niños quechuas además han adoptado los **qallu watana** (trabalenguas) gracias al proceso de interculturalización. Generalmente, se enseña en los colegios para desarrollar algunas habilidades lingüísticas, sobre todo, la pronunciación de los fonemas propios de la lengua quechua. Son breves y agrupan una serie de palabras de sonido semejante, de tal manera que al repetir las, se produce el proceso de selección de sonidos y significados.

Al atardecer o en las noches los campesinos sentados formando un círculo -si son varios-, o frente a frente -si son dos, participan de una competencia intelectual mediante los **watuchi**, por lo general, la persona de mayor edad **Jatun tata y Jatun mama** inician el juego.

Una de las formas usuales de **watuchi** (adivinanza) es por ejemplo: "**Imas mari, imas mari ujanqas chawpi quchapi yuraq rumikuna kachkan...**" (**quyllur kuna**) / ¿Qué será, qué será?, en medio de un lago azul hay piedras blancas... (estrellas). "**Tutalla ujllan, p'unchaw mana ujllanchu...**" (**wasi**) / Solo empolla de noche, no de día... (casa).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p>Watuchi (adivinanza) Qallu watana (trabalenguas) Yachachiy (educativo) Anti pacha (mundo andino) Mink'a (trabajo colectivo)</p>	<p>Puriy (viajar) Tantanakuy (reunión) Musuq sawaraku (matrimonio nuevo) Qallu (lengua) Yuyay (recordar)</p>
---	---

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

<p>Qallu watana Jawarikuna Takina Musquna</p>	<p>-Yuyay</p>	<p>Qallu watana yuyay Jawarikuna yuyay Takina yuyay Musquna yuyay</p>	<p>Recordar adivinanzas Recordar cuentos Recordar canción Recordar sueño</p>
--	----------------------	--	---

4. CMO: DISTINCIÓN AUDITIVA DE SONIDOS, PALABRAS Y EXPRESIONES DE LA VIDA COTIDIANA CULTURALMENTE SIGNIFICATIVOS.

Contenido Cultural: T'ujyachinakuna (Sonidos).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Escuchan sonidos del entorno y los imitan.	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan sonidos de la naturaleza y los imitan, por ejemplo: el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.
Reconocen palabras y expresiones culturalmente significativas.	<ul style="list-style-type: none"> Identifican y pronuncian palabras aprendidas en quechua de uso común. Identifican los nombres de las aves y animales de su entorno.
Identifican las vocales en expresiones culturalmente significativas.	<ul style="list-style-type: none"> Identifican las vocales en los sonidos que emiten los animales y aves. Reconocen el sonido de cada vocal en diferentes palabras quechua.

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama. "La madre naturaleza": se entiende que **runa** (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la pachamama la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que las alimenta, protege, etc., en este contexto **runa** (persona) vive una vida de interacción permanente.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Asocian palabras, sonidos e imágenes culturalmente significativas.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional muestra en una salida a terreno o a través de materiales audiovisuales, las aves que tienen una importancia significativa para el pueblo quechua enfatizando en la escucha de los sonidos que emiten.
- ❖ Las niñas y niños reconocen auditivamente los nombres de las aves culturalmente significativas para el pueblo quechua.
- ❖ Practican fonéticamente términos en quechua a través de cd y software educativos. El uso de este material apoyará la dicción y pronunciación de las palabras aprendidas y reforzará los aprendizajes.

ACTIVIDAD: Reconocen palabras significativas para el pueblo quechua en textos breves.

Ejemplos:

- ❖ Las niñas y niños reconocen auditivamente los nombres de los animales y sonidos que emiten a partir de la reproducción de un cd.
- ❖ Las niñas y niños comentan la importancia de los sonidos utilizados en el lenguaje e idioma del pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Relacionan fonemas escuchados con palabras de uso común.

Ejemplos:

- ❖ Identifican sonidos emitidos por animales conocidos y los relacionan con el fonema del grafemario quechua.
- ❖ Realizan, en grupos de alumnos, juego de sonidos y conforman melodías.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Es necesario relacionar los sonidos de la naturaleza con palabras aprendidas en quechua.

Contenido Cultural: T'ujyachinakuna (Escuchar sonidos de palabras).

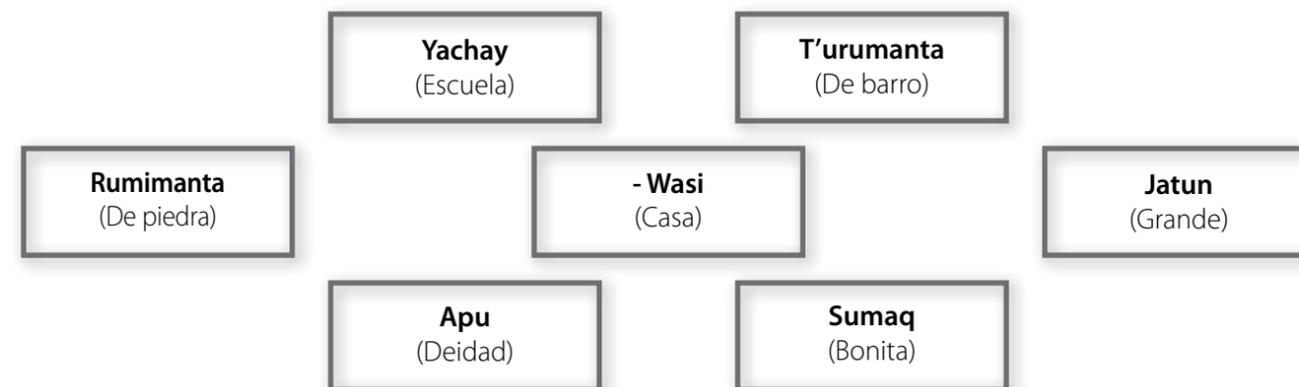
A medida que los niños quechuas van ampliando su repertorio lingüístico son los abuelos y padres quienes proporcionan ejemplos y usos que sirven para el aprendizaje de palabras nuevas por las generaciones jóvenes, puesto que ellos son los maestros del **wasi** (hogar). Son comunes las primeras palabras que aprenden en el seno familiar como: **tata** (papá), **mama** (mamá), **wawa** (hijo), **ñuñu** (seno), **yaku** (agua), **ñuqa** (yo) **mikhuy** (comer), **chajra** (campos de cultivo), **uywa** (animal) o **wallpa** (gallina).

Es frecuente que los niños y niñas incluyan también en su repertorio, sonidos **yachapakuy** (onomatopéyicos) del entorno, puesto que viven en contacto con la naturaleza, como: **qaw qaw** (del perro), **miau** (del gato), **buu** (del toro), **ququriqu** (del gallo), **mee** (de la oveja), **kukuku** (de la paloma), **chiw chiw** (del pollo).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p>Rimay (palabra) Wasi (casa, hogar) Tata (papá) Mama (mamá) Wawa (niño, a) Ñuñu (seno) Yaku (agua)</p>	<p>Ñuqa (yo) Mikhuy (comer) Chajra (campo de cultivo) Uywa (animal) Wallpa (gallina) Yachapakuy (imitación, onomatopeya)</p>
---	---

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

<p>Misk'i Kachi Qhasa Rupha Khuchi Llimphu</p>	<p>- Yaku</p>	<p>Misk'i yaku Kachi yaku Qhasa yaku Rupha yaku Khuchi yaku Llimphu yaku</p>	<p>Agua dulce Agua salada Agua fría Agua caliente Agua sucia Agua limpia</p>
---	----------------------	---	---

1^{er} Semestre

III. COMUNICACIÓN ESCRITA

I. CMO: RECONOCIMIENTO DE LA RELACIÓN DE CORRESPONDENCIA ENTRE LETRAS Y SU SONIDO.

Contenido Cultural: Qhichwa qillqa (Escritura en glifos).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Asocian el sonido de una vocal con su escritura.

Escriben palabras y frases breves utilizando las vocales.

INDICADORES

- Identifican en textos orales y escritos, breves, las vocales: **a, i, u**.
- Escriben palabras que solo contengan la vocal **a**. Por ejemplo **"tata"**.
- Identifican el sonido de **a, i, u** dentro de una palabra.
- Escriben palabras que contengan vocales tanto al inicio como al final, por ejemplo: **ayllu**.
- Utilizan todas las vocales en la escritura de palabras y frases breves.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Identifican en textos palabras que contengan vocales.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas identifican en un texto, una sopa de letras, etc. palabras que se relacionan con la familia, tales como: **tata** (padre), **pana** (hermana), **ususi** (hija), **churi** (hijo).
- ❖ Seleccionan palabras donde se combina vocal + consonante como: **inti** (sol); **urqu** (cerro); **allqu** (perro).

ACTIVIDAD: Escriben palabras que utilizan las vocales a, i, u.

Ejemplos:

- ❖ Escriben diversas palabras sencillas que contienen vocales, por ejemplo su nombre, apellido, etc.
- ❖ En un dibujo del cuerpo humano escriben el nombre de sus partes, por ejemplo: **ñawi** (ojo); **uma** (cabeza), **qallu** (lengua), **maki** (mano); **uya** (cara).
- ❖ Los niños y niñas se organizan en parejas y escriben palabras que terminan en u, tales como: **qallu**; **q'aytu** (hilos). Luego se suman a otra pareja y completan una lista de palabras terminadas en i y en a.

ACTIVIDAD: Conocen formas de escritura antigua.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica mediante láminas ilustrativas la forma de escritura que existió como los **kipu**.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Las prendas artesanales quechuas también contienen formas de expresión y escritura.

Contenido Cultural: Qhichwa qillqa (Escritura Quechua).

Todas las culturas utilizaron distintos medios de comunicación. La cultura quechua que ocupó casi todo lo que es hoy Sudamérica, también tuvo su medio por el cual podían comunicarse, sobre todo, sus **kamachiq** (gobernantes) y **yanapaq** (administradores). No fue una cultura ágrafa como sostuvieron algunos. Por el contrario, William Burns G., fundamentándose en los **willaq** (cronistas), sobre todo, Garcilaso de la Vega **Inka y Waman Puma**, concluye que los **amawtas** (sabios) dejaron todo en una escritura consonántica basada en una escritura **yupay** (numeraria) y en **q'aytu** (hilos) colgantes.

No se ha encontrado **janllalli** (vocal). Por lo tanto, consta de 10 consonantes. Había una relación entre **qillqa** (alfabeto) y sistema numeral.

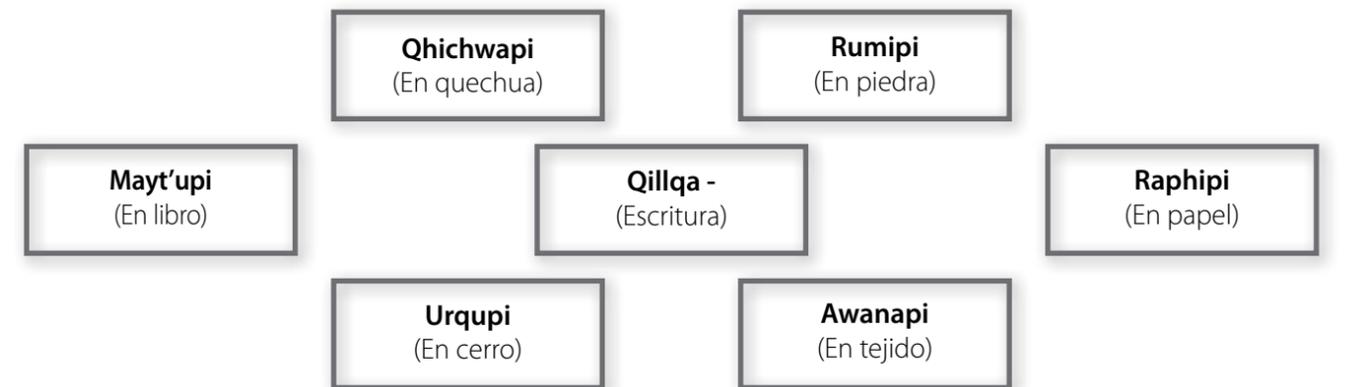
Hoy, si bien es cierto, que los niños quechuas aprenden **simi** (lengua) quechua con sus padres y abuelos, sin embargo, existe el alfabeto oficial para los países que integran la nación quechua (Colombia, Ecuador, Perú,

Bolivia, Argentina y Chile). Existe un grafemario utilizado en el norte de Chile que incluye preferentemente tres **vocales (a, i, u)**; además sonidos que corresponden a 16 **kunkawaki** (consonantes) **simples: ch, k, p, t, q, l, ll, m, n, ñ, q, s, j, r, w, y**; cinco sonidos aspirados para las letras: **chh, kh, ph, th, qh**; cuatro sonidos para las consonantes reforzadas: **ch', k', p', t'** y un sonido glotal, para la consonante q'. Además complementan un signo apóstrofo ('). Todas las consonantes se pronuncian acompañadas de la vocal "a" (cha).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p>Qillqa (escritura, alfabeto) T'ujyay (sonido, fonética) Kamachiq (gobernante) Yanapaq (administrador, ayudante) Amawta (sabio) Kipu (sistema de contabilidad) Q'aytu (hilo) Simi (idioma) Tata (padre) Pana (hermana) Ususi (hija)</p>	<p>Janllalli (vocal) Kunkawaki (consonante) Ñawi (ojo) Uma (cabeza) Qallu (lengua) Maki (mano) Uya (cara) Churi (hijo) Inti (sol) Urqu (cerro) Allqu (perro)</p>
--	---

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

<p>Sumaj Ñawpa Amawta Kusi Llank'aj</p>	<p>Runa</p>	<p>Sumaj runa Ñawpa runa Amawta runa Kusi runa Llank'aj runa</p>	<p>Gente buena Gente antigua Gente sabia Gente alegre Gente trabajadora</p>
---	--------------------	--	---

EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA QUECHUA

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje de **"Oralidad" ("Tradición oral")** a través de actividades que proponen el reconocimiento y valoración del acto de escuchar.

Según las orientaciones del contenido en estudio, este apunta a que los niños y niñas sientan la necesidad de escuchar a sus más cercanos, a su familia, en especial a los mayores **Jatun tata** y **Jatun mama**, ya que ellos son la piedra angular de la sociedad quechua, ellos son los que transmiten los valores y la cultura a las generaciones nuevas.

Contenido Mínimo Obligatorio:

Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral.

Contenido Cultural: Yawar masita uyariy (Saber escuchar a la familia).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan con atención y respeto los relatos de sus parientes y educadores.

Identifican a los miembros de la familia en el pueblo quechua.

INDICADORES

- Adoptan posturas físicas y actitudes de escucha al oír relatos de su **Jatun tata** (abuelo) y **Jatun mama** (abuela), educador o educadora tradicional, etc.
- Recuerdan los hechos importantes de los relatos escuchados.
- Utilizan palabras que identifican a los miembros de la familia en sus conversaciones.

CLASE

INICIO:

El docente o educador(a) tradicional saluda en quechua e invita a sus alumnos y alumnas a sentarse en círculo y explica que así podrán escuchar y ver los rostros de todos los compañeros y compañeras del curso. Indaga sobre los saberes previos de los estudiantes. Para ello solicita que le expliquen cómo escuchan a sus mayores en sus casas.

DESARROLLO:

Con una serie de ilustraciones, fotos e imágenes que los niños y niñas han recopilado en sus entornos familiares, explican el rol de los miembros de sus familias.

El docente o educador(a) tradicional explica a través de un relato la importancia de la familia y los roles que ocupa cada miembro de la comunidad quechua.

Hacen un dibujo de su grupo familiar, sentados alrededor de **q'uncha** escuchando a sus mayores. Los alumnos y alumnas con ayuda del docente o educador(a) tradicional repiten palabras en quechua referidas a la familia.

CIERRE:

El docente o educador(a) tradicional invita a los estudiantes a tomar la palabra para que relaten alguna anécdota o situación familiar en que ha sido importante la figura del **Jatun tata** o **Jatun mama**. Concluyen el trabajo compartiendo y comentando sus dibujos.

SUGERENCIA DE EVALUACIÓN:

Aprendizaje	No logrado	Logrado	Logrado óptimo
Escuchan con atención y respeto los relatos de sus parientes y/o educadores.	No se sientan donde corresponde y no prestan atención a los relatos e instrucciones que da el docente o educador(a) tradicional.	Demoran en sentarse como se le solicita. Expresan e identifican algunas ideas sobre lo escuchado en clases.	Adopta la postura adecuada y se interesa por lo relatado en clases y lo relaciona con sus saberes previos.
Identifican el rol de los miembros de la familia en el pueblo quechua.	No presta interés por identificar los roles de los miembros de la familia.	Identifican en las ilustraciones e imágenes, algunos de los roles, sin hacer relación con su propio entorno familiar.	Trabajan interesados con las imágenes e ilustraciones. Las comentan y las asocian con sus entornos familiares.

NOTA: Las sugerencias de evaluación no son exhaustivas y no abordan todos los aprendizajes esperados del contenido cultural. Se busca que sirvan como modelo para que cada educador(a) tradicional, docente o equipo de trabajo diseñe nuevas actividades de evaluación.

2º Semestre

I. TRADICIÓN ORAL

I. CMO: RECONOCIMIENTO Y VALORACIÓN DEL ACTO DE ESCUCHAR COMO PRÁCTICA FUNDAMENTAL DE LA TRADICIÓN ORAL.

Contenido Cultural: Ayllupi uyariy (Escuchar a la comunidad).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden que el acto de escuchar a la comunidad es fundamental para la formación de valores y transmisión de la cultura quechua.

Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras del repertorio lingüístico asociadas a la tradición oral.

INDICADORES

- Mencionan algunos valores que se transmiten mediante el acto de escuchar.
- Explican con sus palabras la importancia de escuchar a la comunidad.
- Explican con sus palabras el significado de los valores **ama llulla** (No seas mentiroso), **ama qhilla** (No seas flojo), **ama suwa** (No seas ladrón).
- Utilizan nuevas palabras del repertorio lingüístico que se refieran a la tradición, tales como: (ver repertorio).

OFT: Conocimiento de sí mismo.

Kuraq runa. "Persona mayor": una persona con responsabilidad es entendida solo cuando se cumple el principio de la **qhari warmi** (dualidad hombre mujer) y complementariedad a su vez se adscribe a su identidad definitiva tanto de su procedencia como el valor de ser **Kuraq runa** (persona mayor).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Participan activamente en conversaciones sobre la importancia del escuchar a la comunidad.

Ejemplos

- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica cómo los abuelos relatan historias relacionadas con su entorno natural para profundizar valores, vivencias, modos de vida presentes en la localidad.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica la importancia del acto de escuchar a la comunidad y comprender la transmisión de valores **ama llulla** (No seas mentiroso), **ama qhilla** (No seas flojo), **ama suwa** (No seas ladrón) que permiten preservar su cultura.

ACTIVIDAD: Escuchando a la comunidad se aprende.

Ejemplos

- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica con ejemplos lo que se entiende por **chawpi** (equilibrio), **sumaq kawsay** (buen vivir) y **ayni** (reciprocidad), valores que le ayudarán a conocerse a sí mismo para ser cada vez mejor niño o niña perteneciente a la cultura quechua.
- ❖ Realizan dibujos de lo que entienden por equilibrio, armonía y reciprocidad. Comparten lo realizado con sus compañeros y compañeras.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras del repertorio lingüístico.

Ejemplos

- ❖ Los niños y niñas utilizan las palabras del repertorio lingüístico vinculadas a las tradiciones en diversas situaciones y conversaciones. Por ejemplo, en expresión de opiniones, conversaciones, explicaciones, exposiciones orales, etc.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

El trabajo grupal y comunitario es muy importante en la cultura quechua, buscando constantemente principios de vida armónica y formación de valores.

Contenido Cultural: Ayllupi uyariy (Escuchar a la Comunidad).

En la cultura quechua, **ayllu** (comunidad) es otra familia. Pero más amplia, porque sus miembros **ayllu runakuna** (miembros de la comunidad) están enlazados por una identidad compartida y validada que se conserva de generación en generación.

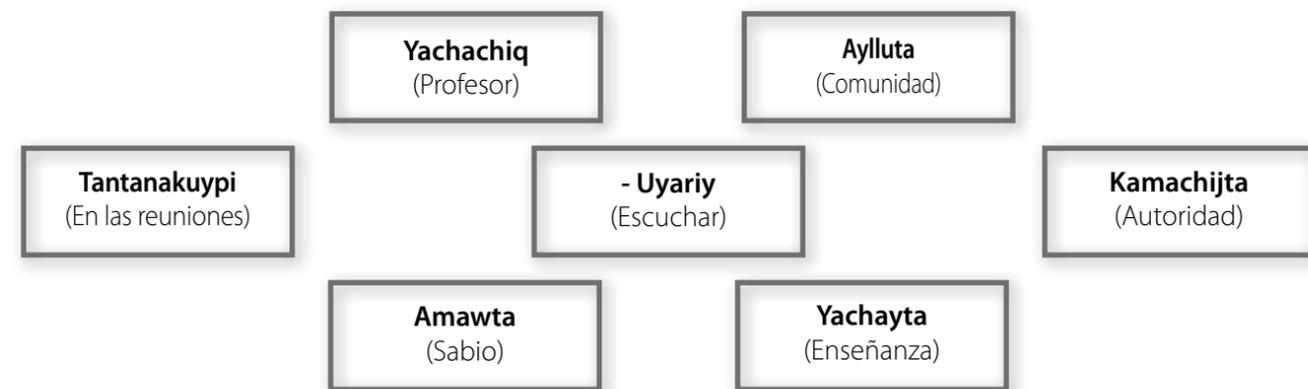
El fundamento de estas comunidades es el lazo familiar de parentesco, con una organización política propia, donde los acuerdos comunitarios en distintos ámbitos basados en la oralidad y el valor de la palabra empeñada son respetados por cada uno de los miembros desde el niño hasta el anciano. De allí la necesidad de **Ayllupi uyariy** (escuchar a la comunidad); indica que la comunidad habla, decide y actúa orientados siempre a la mantención de la armonía social, de la cual partici-

pan también los niños. De esta manera la comunidad educa y evalúa a los niños y niñas, quienes serán sus futuros integrantes, lo que se manifiesta en la formación de valores como **ama llulla** (No seas mentiroso), **ama qhilla** (No seas flojo), **ama suwa** (No seas ladrón), y principios de vida tales como **chawpi** (equilibrio), **sumaq tiyana** (armonía) y **ayni** (reciprocidad).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p>Chawpi (equilibrio) Sumaq kawsay (buen vivir) Ayni (reciprocidad) Ayllupi uyariy (escuchar en la comunidad) Ayllu runakuna (miembros de la comunidad)</p>	<p>Llaqta (pueblo) Ayllu (comunidad) Ama llulla (no seas mentiroso) Ama qhilla (no seas flojo) Ama suwa (no seas ladrón)</p>
---	---

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

<p>Tarpujkuna Michijkuna Awajkuna Tusujkuna Takijkuna</p>	<p>- Ayllu</p>	<p>Tarpujkuna ayllu Michijkuna ayllu Awajkuna ayllu Tusujkuna ayllu Takijkuna ayllu</p>	<p>Comunidad de sembradores Comunidad de pastores Comunidad de tejedores Comunidad de bailarines Comunidad de cantores</p>
---	----------------	---	--

2. CMO: AUDICIÓN Y COMENTARIOS SOBRE RELATOS LOCALES, FAMILIARES Y TERRITORIALES.

Contenido Cultural: Yawar masi k'ullu (Tronco familiar).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Escuchan y expresan su opinión sobre relatos familiares.	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan relatos referidos a la familia o comunidad. Reproducen las principales características de los relatos escuchados. Comentan los relatos escuchados, considerando personas o personajes, hechos, entre otros aspectos.
Comprenden que una comunidad es una familia extensa que se relaciona con otras comunidades.	<ul style="list-style-type: none"> Definen con sus propias palabras lo que es una comunidad. Identifican algunas comunidades. Explican qué relaciones existen entre las familias de una comunidad.
Amplían su vocabulario incorporando nuevas palabras relacionadas con el tronco familiar.	<ul style="list-style-type: none"> Utilizan nuevas palabras del repertorio lingüístico referidas a los apellidos quechua.

OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

Yawar masi. "La familia": la primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy**, por lo tanto la inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no solo es entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que protegen las familias y comunidad.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan relatos contados por autoridades de la comunidad referidos a la familia.

Ejemplos:

- ❖ Una autoridad tradicional comunitaria invitada, cuenta un relato relacionado a la fundación y desarrollo de la comunidad.
- ❖ Los niños y niñas comentan el relato escuchado resaltando aspectos principales.
- ❖ Dibujan diversos momentos del relato para una exposición interna.
- ❖ Ejercitan pronunciación de palabras quechua del relato, que enseñen la formación de valores y principios de vida.

ACTIVIDAD: Realizan diversas actividades para mostrar a los miembros de la familia.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas realizan un dibujo, un collage o sacan fotografías de su familia y comentan con sus compañeros y compañeras quiénes son las personas dibujadas o fotografiadas.
- ❖ Los niños y niñas juegan a completar un árbol genealógico con los apellidos de su familia.
- ❖ Los niños y niñas buscan apellidos que muestren ciertas características de la familia. Por ejemplo: **Colque/Qulqi** (plata), **Quispe/Qhispi** (libertad).

ACTIVIDAD: Utilizan nuevas palabras del repertorio lingüístico relacionadas con la familia y comunidad.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas realizan un dibujo de su familia y utilizan las palabras del repertorio lingüístico colocando los nombres de las personas que ahí aparecen, por ejemplo: papá, mamá, abuelo, abuela, hermano, tío, etc.
- ❖ Los niños y niñas utilizan en sus conversaciones las palabras del repertorio lingüístico relacionadas con la familia.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

La comprensión del árbol genealógico en la cultura quechua ubica a los abuelos en la raíz, los padres y tíos en el tronco, en tanto que el resto de la familia en la copa del árbol.

Contenido Cultural: Yawar masi k'ullu (Tronco Familiar).

Según la concepción quechua, la genealogía o tronco de una familia comienza en **saphi** (raíz) todos los que pertenecen a una familia tienen un solo tronco común, de donde provienen las generaciones. Esto se conoce a través de relatos que cuentan el origen de las generaciones y distintos momentos de la vida familiar que manifiestan algunas características relacionados con **qhipa suti** (apellido). Por lo tanto, la familia no solo es nuclear, sino también extensa, es decir, todos los que pertenecen a una misma raíz llevan un determinado apellido. Así, la familia de apellido Quripuna que significa **quri** (oro), **puna** (altura), implica a toda una familia buscadores de oro en las alturas o punas. **Wawki** (hermano) es la familia amable y bondadosa en la comunidad.

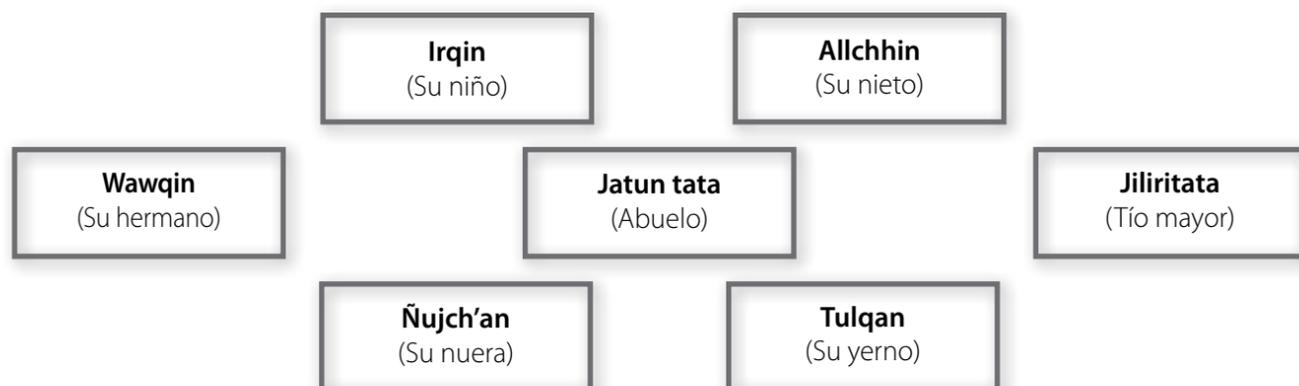
Ya que cada comunidad es una familia extensa, en ella se enseña a respetar, en primer lugar a los abuelos y abuelas, por otra parte, a todos los integrantes como si fueran de su familia nuclear, y también a respetar los territorios asignados a cada familia de la comunidad. En este sentido, reforzar la idea transversal de la importancia social, afectiva y espiritual que tiene la familia, es esencial en el desarrollo afectivo y espiritual de los niños y niñas que habitan la comunidad quechua.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Ayllu (comunidad)
Quripuna: apellido (quri: oro; puna: altura)
Wawki: apellido (hermano entre varones)
Waman: apellido (águila)
Yawar masi (familia)
K'ullu (tronco)

Saphi (raíz)
Suti (nombre)
Quri (oro)
Puna (altura)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Ayllu Llaqta Pujllaj Llank'aj Tusuj Warmi	- Masi	Ayllu masi Llaqta masi Pujllaj masi Llank'aj masi Tusuj masi Warmi masi	De la misma comunidad Del mismo pueblo Compañero de juego Compañero de trabajo Compañero de baile Amiga
--	--------	--	--

3. CMO: AUDICIÓN Y REPRODUCCIÓN DE CANCIONES TRADICIONALES PROPIAS DEL ÁMBITO FAMILIAR Y SOCIAL.

Contenido Cultural: Ayllu takiykuna (Canciones en el ámbito comunitario).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan comprensivamente canciones del ámbito comunitario.

Comprenden que las canciones están relacionadas con la actividad cultural y productiva.

Representan el **Tarpuy Raymi** (fiesta de la siembra).

INDICADORES

- Distinguen canciones utilizadas para determinadas ocasiones.
- Relacionan las canciones tradicionales con enseñanzas de contenidos o valores propios de la cultura.
- Identifican las actividades aludidas en las canciones y las describen.
- Opinan acerca del trabajo comunitario y trabajo individual presente en canciones.
- Memorizan e interpretan la canción de la siembra.
- Recrean la siembra.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Ayni. Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente canciones del ámbito comunitario.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan a un miembro de la comunidad cantar diversas canciones quechua.
- ❖ Escuchan canciones grabadas y comprenden su contenido.
- ❖ Cantan diversas canciones quechua según ocasión.

ACTIVIDAD: Comprenden que las canciones están relacionadas con la actividad cultural y productiva.

Ejemplos:

- ❖ Identifican distintas actividades culturales y comunitarias y las relacionan con canciones para cada una de ellas.
- ❖ Participan de una actividad productiva.
- ❖ Recrean una actividad comunitaria.

ACTIVIDAD: Representan el Tarpuy Raymi (Fiesta de la siembra).

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional ubican en el calendario agro ganadero el **Tarpuy Raymi**.
- ❖ Identifican los elementos necesarios para la realización del **Tarpuy Raymi**.
- ❖ Representan el **Tarpuy Raymi** a sus compañeros(as).

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Las canciones se entenderán siempre ligadas a una actividad cultural o interacción con el medio y su entorno.

Contenido Cultural: Ayllu takiykuna (Canciones en el ámbito comunitario).

En todas las comunidades quechuas, sus integrantes realizan actividades que involucran a todos. Las actividades están relacionadas con la expresión de **kusi** (júbilo) de la comunidad o actividades de sustento y desarrollo comunal. Por lo tanto, en cada uno de estos sucesos, las canciones tradicionales se repiten de generación en generación, y los niños y niñas están involucrados participando activamente. Ningún **raymi** (fiesta) es excluyente. El canto siempre implica la danza o el baile y los instrumentos musicales.

Los abuelos y abuelas cuentan que era mayor la cantidad de fiestas durante el año. Sin embargo, aún hoy perduran las más importantes, entre ellas:

1. **Tarpuy raymi** (fiesta de sembrío): Participa todo el pueblo. Cantan y bailan mientras los hombres abren surcos con la **‘t’ajlla** (arado de pie) y las mujeres echan **muju** (semilla) en la Pachamama. Al finalizar, vuelven al pueblo cantando el **‘Jaylli** (triumfo), porque han concluido satisfactoriamente el trabajo. En esta fiesta también es importante la ceremonia de la ofrenda a la Pachamama, acompañada con cantos y bailes.
2. **Larq’a Pichay** (limpia de la acequia): El agua es la vida y sustento de la comunidad y como tal, hay un día dedicado para preparar y arreglar la acequia principal. El pueblo agradece con ofrendas de chicha, licores, cantos y marchas al compás de la banda instrumental. Cantan el **‘Kawsay yakucha** (agüita de la vida). Este es un trabajo colectivo para obras de beneficio general. Se demuestra una vocación de servicio a la comunidad.
3. **Pujllay** (juego): El **pujllay** es la gran fiesta realizada en honor a la productividad agrícola y ganadera. Las mujeres y los hombres jóvenes se encuentran en igualdad de condiciones. Los disfraces caracterizan la juventud y la sensualidad, pero siempre acompañados de cantos tradicionales del pueblo, como: **‘Llawllillay** (amorcito) que cantan las mujeres jóvenes y **‘Waytacha** (ramillete de flores) que cantan los varones a las muchachas. Y otras canciones nuevas que componen para cada ocasión los **Jarawiku** (poetas) y la juventud canta en los meses de verdor y alegría campestre.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

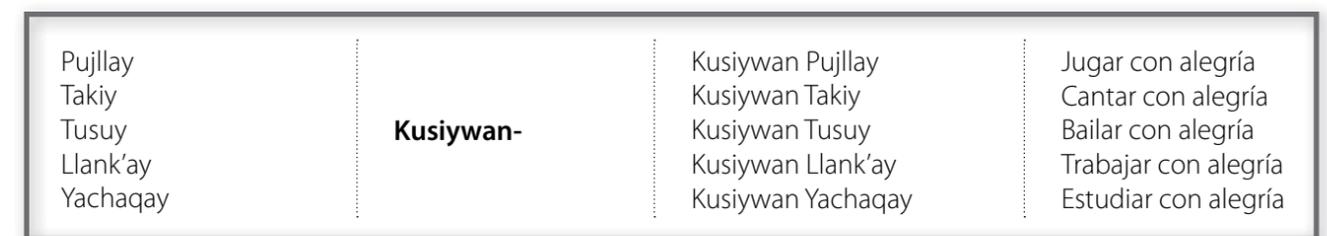
Ayllu takikuna (canciones de la comunidad)
Kusi (alegría)
Raymi (fiesta)
Tarpuy Raymi (fiesta del sembrío)
Larq’a Pichay (limpia de la acequia)
Kawsay yakucha (agüita de la vida)

Waytacha (ramillete)
Ñusta (princesa)
Pujllay (juego)
Jaylli (triumfo)
T’ajlla (arado de pie)
Muju (semilla)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



4. CMO: RECONOCIMIENTO DE LAS FORMAS DE INTERACCIÓN SOCIAL POR MEDIO DE LAS CANCIONES.

Contenido Sumaqta Kawsakun Takispa (Tiempo de carnaval).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprender que las canciones permiten la interacción social entre personas y comunidades.

Reconocen los tipos de canciones para cada interacción social.

INDICADORES

- Describen formas de interacción que se producen al cantar.
- Reconocen canciones que se cantan en actividades tradicionales, por ejemplo en el carnaval.
- Diferencian entre un canto que tiene una letra y un sonido establecido (floreo), de cantos improvisados.
- Identifican las comparsas como competencias de canto entre grupos de personas.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Sumaq Kawsay. "Buen Vivir": el éxito de la vida y el desarrollo personal para el **sumaq kawsay** (buen vivir) depende de la vida en sociedad, por tanto la validación como **runa** (persona íntegra) es tan importante que a lo largo de la vida las personas deben asumir distintas funciones en la comunidad, lo que lleva a valorar todas las pautas culturales y el control social sobre todo acto donde se juega el prestigio de la familia, la comunidad y todo el **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan diversos cantos en quechua que se interpretan en actividades que promueven la cultura.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas escuchan cantos tradicionales presentes en la cultura quechua y que son interpretados en los carnavales. Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional reconocen los mensajes contenidos en estos cantos y su importancia como forma de interacción social.

ACTIVIDAD: Comentan la importancia de relacionarse gracias a las canciones.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas orientados por el docente o educador(a) tradicional, y por medio de una conversación guiada, comentan sobre la diferencia entre una canción y un diálogo a través del canto. Por ejemplo, comentan sobre la diferencia entre las canciones que se escuchan en la radio frente a las canciones que escuchan en su comunidad donde se habla cantando.

ACTIVIDAD: Diferencian canciones que se utilizan en diversas interacciones sociales.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas con ayuda del docente o educador(a) tradicional juegan a identificar canciones. Por medio de una radio, video, etc., les muestra diversas canciones y los niños mencionan en qué actividad tradicional se utiliza. Por ejemplo, cantos que se practican en el carnaval, comparsas, matrimonios, etc.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Los cantos generalmente llevan a una interacción comunitaria.

Contenido Cultural: Sumaqta Kawsakun Takispa (Tiempo de Carnaval).

Una de las bases y fundamento del crecimiento y permanencia de las comunidades quechuas es la convivencia en armonía. Los ancestros fundamentaron esta armonía en cada comunidad. Algunas de las manifestaciones de esa armonía es en los tiempos de cultivo, se expresa mediante **Pacha Mamata Takina** (el canto a la madre tierra). Las **warmikuna** (mujeres) son las que echan la semilla en el surco abierto por el hombre con una **t'ajlla** (arado de pie). Ellas la hacen cantando para agradecer que reciba buena cosecha y los varones responden con un **jaylli** (¡viva!).

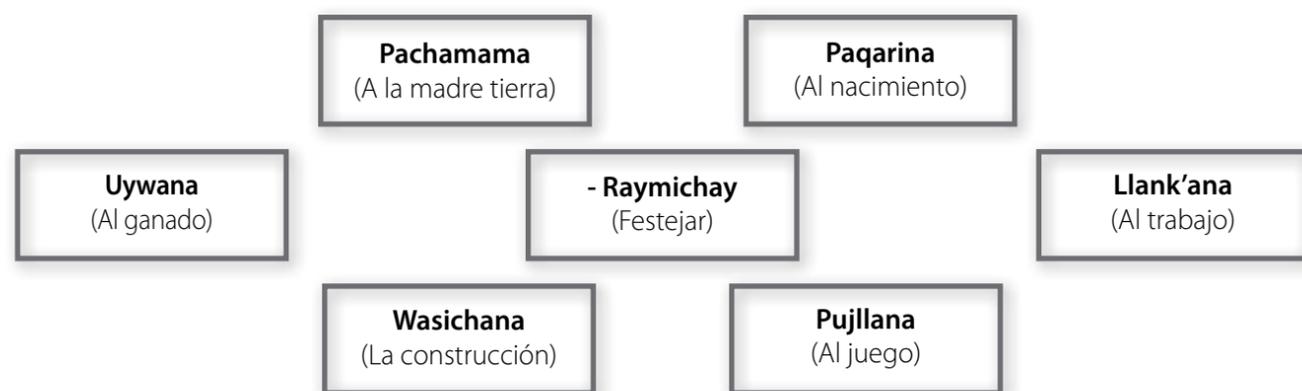
Mink'a (trabajo colectivo), permite la interacción de toda la comunidad mediante cantos y bailes de los representantes **qharikuna** (hombres) y **warmi** (mujer) de cada **suyu** (región); se organizan músicos y bailarines para que toda la comunidad participe. Los cantos son tradicionales o **musuq** (nuevo) creados por los músicos.

Wasichakuy (levantar una casa), donde los participantes interactúan mediante cantos y rituales con todos, así como también con la madre tierra, para que acoja a los que formarán la nueva familia.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p>Pachamamata takina (el canto a la madre tierra) Warmi (mujer) Sumaq tiyay (vivir bien) Urqu (cerro, montaña) Kawsay (vida) Jaywachi (ofrenda) T'ajlla (arado de pie)</p>	<p>Takiq (cantor) Qunakuy (interactuar) Musuq takina (canción nueva) Wasichay (construir una casa) Suyu (región) Mink'a (trabajo colectivo) Qharikuna (hombres)</p>
--	--

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

<p>Jatun tatawan Ñañaawan Tatawan Mamawan</p>	<p>-Rimay</p>	<p>Jatun tatawan rimay Ñañaawan rimay Tatawan rimay Mamawan rimay</p>	<p>Hablar con el abuelo Hablar con la hermana Hablar con el papá Hablar con la mamá</p>
--	----------------------	--	--

2º Semestre

II. COMUNICACIÓN ORAL

I. CMO: RECONOCIMIENTO Y PRÁCTICA DE NORMAS DE SALUDO EN DIVERSAS SITUACIONES DE INTERACCIÓN SOCIAL.

Contenido Cultural: Ayllupi napaykuna (Saludo a la comunidad).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la importancia del saludo dentro de la comunidad.

Manejan un amplio repertorio de expresiones de saludos para relacionarse con otros integrantes de la comunidad.

INDICADORES

- Comentan sobre la importancia del saludo dentro de la comunidad.
- Identifican normas de saludo dentro de la comunidad.
- Saludan mostrando una actitud de respeto.
- Practican saludos destinados a diferentes personas del **ayllu** (comunidad).
- Imitan los saludos al **Curaca** realizados por los abuelos y abuelas.
- Responden con gestos y en quechua a saludos hechos por personas de la comunidad.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Sumaq Kawsay. "Buen Vivir": el éxito de la vida y el desarrollo personal para el **sumaq kawsay** (buen vivir) depende de la vida en sociedad, por tanto la validación como **runa** (persona íntegra) es tan importante que a lo largo de la vida las personas deben asumir distintas funciones en la comunidad, lo que lleva a valorar todas las pautas culturales y el control social sobre todo acto donde se juega el prestigio de la familia, la comunidad y todo el **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan sobre la importancia del saludo en el pueblo quechua.**Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, pronuncian con claridad saludos dirigidos a la comunidad. Comentan sobre la importancia de saludar, por ejemplo, cuando alguien entra a la sala de clases, cuando alguien visita la comunidad, etc.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional profundiza en la idea de que los niños y niñas valoren su rol en la sociedad que habitan. La importancia que representa transmitir los saberes de su propia cultura cuando está participando con otros(as).

ACTIVIDAD: Identifican normas y prácticas de saludos dentro de la comunidad.**Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas incorporan en sus saludos una actitud de respeto y afecto a través de la postura corporal, el tono de la voz y la expresión del rostro.

ACTIVIDAD: Reproducen los saludos que corresponden a los miembros de la comunidad.**Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas juegan a dramatizar situaciones de saludo en el aula, representando a diferentes integrantes de la comunidad.
- ❖ Los niños y niñas recrean situaciones de saludos utilizadas por los abuelos y abuelas ante la llegada del **Curaca** al **ayllu**.
- ❖ Los niños y niñas recrean, a través de dramatizaciones, situaciones cotidianas que incorporen el saludo entre amigos.

ACTIVIDAD: Utilizan diversas expresiones relacionadas con los saludos que se usan en la comunidad.**Ejemplos:**

- ❖ Los niños y niñas reconocen en imágenes, fotografías o láminas a miembros de la comunidad y el concepto a utilizar en el saludo de cada uno.
- ❖ Los niños y niñas con ayuda del docente o educador(a) tradicional crean tarjetas de saludo en quechua, luego visitan un lugar de la comunidad y las entregan a las personas que allí se encuentran.
- ❖ Los niños y niñas diferencian los saludos en los diferentes momentos del día y los utilizan con sus pares o miembros de la comunidad.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

La interacción con la comunidad permite comprender códigos de comunicación muy propia de la cultura, entre ellos el saludo.

Contenido Cultural: Ayllupi napaykuna (Saludo a la comunidad).

Toda comunidad es un **ayllu**, por lo tanto, todos sus integrantes son hermanos o hermanas. De allí que **napay** (saludar) a otro miembro de la misma comunidad es como saludar a un padre o a una hermana.

En la comunidad quechua todos se saludan, no porque sea pequeña, sino porque todos constituyen una sola familia. Los **qhari wawakuna** (niños) o **warmi wawakuna** (niñas) son saludados por los adultos, exactamente como si fueran adultos, con todo respeto y, a su vez, el niño o niña usa las mismas normas.

La forma usual de saludos para niños, adultos, tata (papá) es "**Imayna tatay kachkanki**" ¿cómo estás mi papá?, y **jawa runa** (extraño) es: "**Imayna tata kachkanki**" ¿cómo está señor?

Se usa la misma forma de saludo para un extraño, sin embargo se le está expresando el mismo deseo de bienestar a su persona y, a su vez, se le reconoce como a un integrante más de la comunidad, es decir, como hermano o hermana.

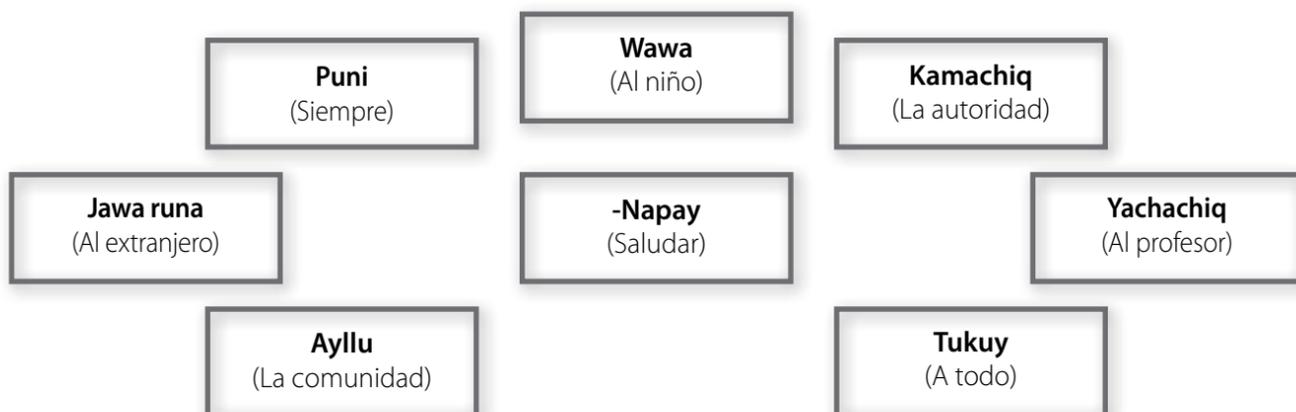
De igual manera, el que llega a otra comunidad, saluda a todos, incluyendo a los niños, usando la misma forma del saludo verbal y no verbal, inclinándose y tocando la falda del sombrero. De esta forma se integra al **ayllu** de otra comunidad.

Por lo tanto, el no saludar implica, no solo faltar el respeto, sino **pisichay** (despreciar) al interlocutor y negarse a formar parte de la comunidad.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<p>Ayllu (comunidad) Napay (saludar) Allin (bueno, bien) Waliq (bien, bueno) Imayna tatay kachkanki (¿cómo estás mi papá?)</p>	<p>Kamachiq (autoridad) Qhari wawakuna (niños) Warmi wawakuna (niñas) Jawa runa (extranjero) Pisichay (despreciar)</p>
---	---

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

<p>Yachaywasi Yawar masi Yachachiq Pachamama Uywa</p>	<p>-Munay</p>	<p>Yachaywasi munay Yawar masi munay Yachachiq munay Pachamama munay Uywa munay</p>	<p>Querer a la escuela Querer a la familia Querer al profesor Querer a la naturaleza Querer a los animales</p>
---	----------------------	---	--

2. CMO: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN PERSONAL REFERENTE A SU NOMBRE, FAMILIA Y TERRITORIO.

Contenido Cultural: Maymanta kani (¿De qué comunidad provienes?).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Conocen información genealógica referida a las comunidades de sus ancestros.

Conocen las nominaciones en quechua para la ascendencia familiar.

INDICADORES

- Ordenan información referida a su árbol genealógico hasta la tercera generación.
- Distinguen los apellidos quechua de las comunidades de los ancestros de alguno de sus compañeros y compañeras de curso.
- Conocen conceptos asociados con nominaciones parentales de ascendencia familiar.
- Identifican la pertenencia a un grupo familiar a partir de los apellidos.

OFT: Conocimiento de sí mismo.

Kuraq runa. "Persona mayor": una persona con responsabilidad es entendida solo cuando se cumple el principio de la **qhari warmi** (dualidad hombre mujer); y complementariedad, a su vez, se adscribe a su identidad definitiva tanto de su procedencia como el valor de ser **Kuraq runa** (persona mayor).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Comparten información referida a su árbol genealógico hasta la tercera generación.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas entrevistan a su padre y madre y recopilan información sobre sus abuelos y abuelas.
- ❖ Los niños y niñas hacen un árbol genealógico utilizando fotos de su familia y luego lo exponen en un diario mural.

ACTIVIDAD: Interactúan con sus pares formando diálogos con los términos aprendidos en relación a su nombre, familia y territorio.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas se juntan en parejas e intercambian relatos conocidos sobre el origen de sus comunidades, territorio, familia.

ACTIVIDAD: Identifican nuevas palabras y expresiones referidas a su nombre y grupo familiar.

Ejemplos:

- ❖ Ejercitan a través de cd educativos en quechua, escuchando pronunciación y luego repiten oralmente formando frases cortas referidas a su nombre y familia.
- ❖ Ejercitan en forma grupal los términos quechuas relacionados con sus nombres y familias.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

La relación de pertenencia del niño o niña con su comunidad de origen permite fortalecer su identidad.

Contenido Cultural: Maymanta kani (¿De dónde soy?).

Los niños quechuas saben que su comunidad está integrada por familias. Saben también que dentro de ellas, las familias son **rijsisqa** (reconocidas) y **chaninchay** (valoradas), ya sea porque han cumplido con las obligaciones propias de la comunidad, que son bienes comunes: trabajos comunitarios, asistencia a las asambleas, pasar cargos públicos, políticos y religiosos, o bien porque posee alguna cualidad sobresaliente que le permite fortalecer su origen cultural.

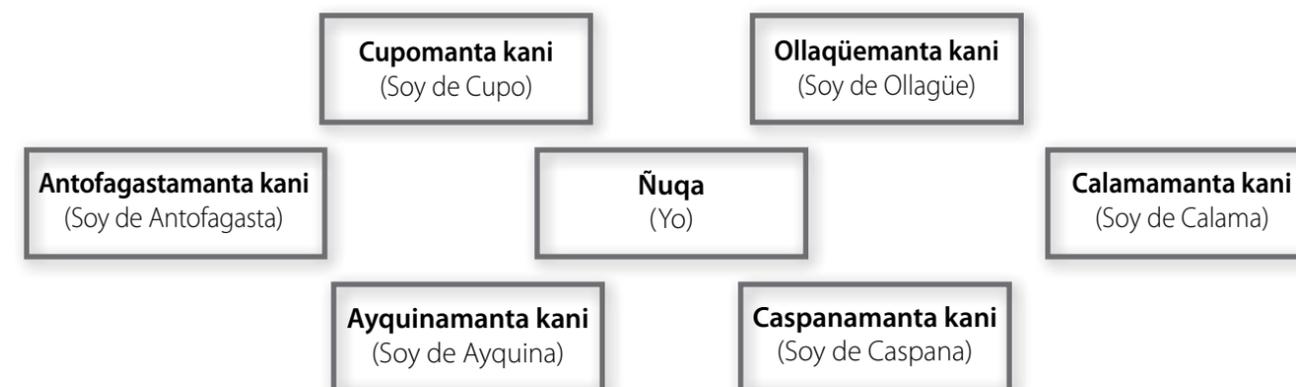
El núcleo familiar y la comunidad a la que pertenecen es importante para el niño y niña, ya que dentro de este se traspa el conocimiento de **ruraykuna** (roles sociales) que le permitirá asumir su **qallariy** (origen) e identidad familiar, donde los abuelos son los principales informantes. De esta manera se puede hablar de **allin kay** (linaje) familiar que se refiere al grupo emparentado por relaciones de sangre y pertenencia territorial.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Maymanta kani (¿de dónde soy?)
Paqariy (nacer)
Llajtay (mi pueblo)
Jatun tataykuna (mis abuelos)

Qallariy (inicio, origen)
Allin kay (linaje)
Karu llajta (lejano, pueblo lejano)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Llajtaymanta
 Aylluymanta
 Ñañaymanta
 Tataymanta
 Wasiymanta

Karu-

Karu Llajtaymanta
 Karu Aylluymanta
 Karu Ñañaymanta
 Karu Tataymanta
 Karu Wasiymanta

Lejos de mi pueblo
 Lejos de mi comunidad
 Lejos de mi hermana
 Lejos de mi padre
 Lejos de mi casa

3. CMO: AUDICIÓN DE DIVERSOS TEXTOS LITERARIOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Yachachiykuna (Refranes).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Escuchan y expresan su opinión sobre refranes y proverbios en quechua.	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan refranes y proverbios y los comentan según su contenido. Comentan con sus compañeros y compañeras refranes y proverbios contados por sus abuelos y abuelas.
Reconocen los refranes y proverbios como textos que contienen enseñanzas.	<ul style="list-style-type: none"> Explican con sus palabras las enseñanzas dejadas por los proverbios y refranes. Asocian la aplicación de los refranes a situaciones específicas.
Memorizan refranes y proverbios.	<ul style="list-style-type: none"> Recuerdan y repiten, refranes y proverbios. Recitan, cantan y juegan con los elementos que recuerdan o incorporan a través de la audición de refranes y proverbios.
Escuchan comprensivamente y con respeto a distintos interlocutores.	<ul style="list-style-type: none"> Se mantienen atentos mientras escuchan a su interlocutor. Escuchan con atención y respeto las opiniones de sus compañeros y compañeras.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan y conocen distintos tipos de refranes y proverbios quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas escuchan al docente o educador(a) tradicional contar refranes y proverbios y comentan características de ellos en cuanto a su estructura.
- ❖ Familiarizan los refranes y proverbios y los aprenden de forma oral en lengua quechua.
- ❖ Practican refranes y proverbios en lengua quechua para mejorar la pronunciación de nuevas palabras.

ACTIVIDAD: Relacionan los contenidos de los textos escuchados con sus actitudes y acciones.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas, ayudados por el docente o educador(a) tradicional, comprenden el mensaje que contienen los refranes y proverbios escuchados.
- ❖ Luego, los comentan a partir de sus propias experiencias.

ACTIVIDAD: Emplean actitud de respeto y concentración en el momento que su Machu runa (persona mayor) relata los textos en lengua quechua.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan atentamente al narrador y observan las posturas y movimientos del docente o educador(a) tradicional al relatarles sus narraciones.

ACTIVIDAD: Expresan la importancia que tienen en su formación este tipo de textos.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas cuentan que sus padres utilizan refranes y proverbios para enseñarles conductas que deben seguir y para corregir otras.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

La formación valórica y principios de vida en la cultura quechua, se enseñan desde muy pequeño como práctica permanente durante su desarrollo.

Contenido Cultural: Yachachiykuna (Refranes).

Antiguamente los quechua identificaban y valoraban como parte de su cultura, los **yachachiykuna** (refranes) que se caracterizan por su elevado contenido **allin kawsay** (moral). Son propiamente **jamut'ay** (máximas) que enseñan cómo debe comportarse la **runa** (gente), cómo orientar el comportamiento para resultados positivos para el bien de la sociedad y de la naturaleza.

Por lo tanto, se utilizan como fuente de educación espontánea que está a cargo de los abuelos y padres, depositarios del saber tradicional. Del mismo modo, los niños y niñas saben que los mayores han acumulado en su memoria muchos refranes, como los que se repiten a diario, la máxima de los incas: **ama llulla** (no seas mentiroso), **ama suwa** (no seas ladrón), **ama qhilla** (no seas flojo).

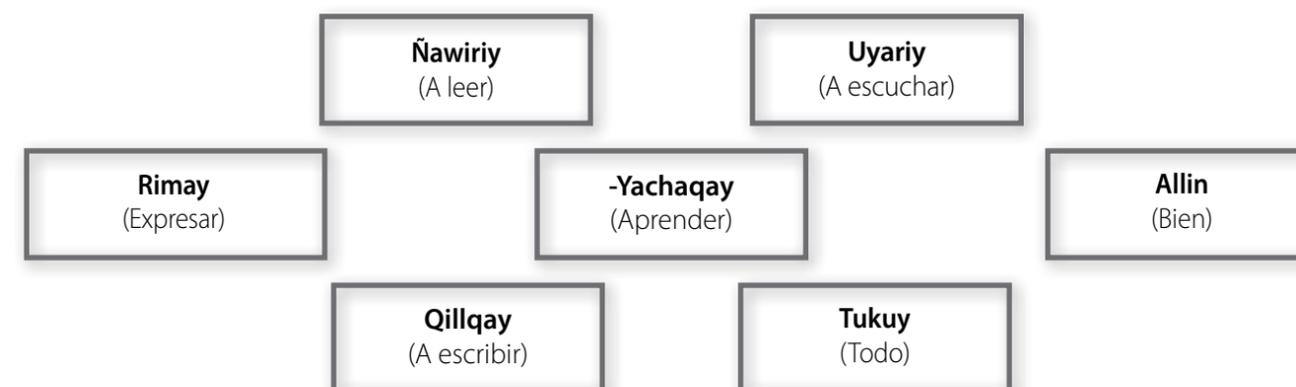
Los abuelos y padres aprovechan distintas ocasiones para **yachachiy** (educar) a los niños con los refranes. Esas pueden ser en las noches, durante un viaje, una reunión familiar, entre otras. Lo que importa es que ellos incentiven a los niños a reflexionar sobre temas importantes de la **kawsay** (vida), para que puedan ser dignos continuadores de la tradición quechua. Sin embargo, en la actualidad se ha perdido esta forma de educar en los valores y principios de vida que permite una relación armónica y de interacción con sus pares y la naturaleza.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

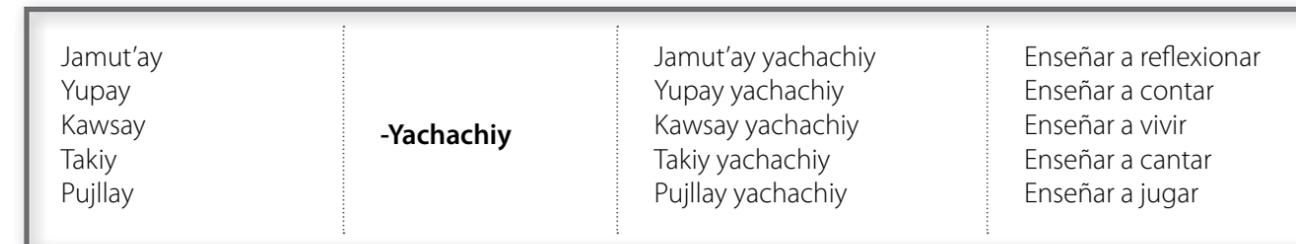
Yachachiykuna (refranes)
Jamut'ay (reflexionar, pensar)
Kawsay (vida)
Yachachiq (maestro (a))

Ama llulla (no seas mentiroso)
Ama suwa (no seas ladrón)
Ama qhilla (no seas flojo)
Chiqan riy (ir en rectitud)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



4. CMO: DISTINCIÓN AUDITIVA DE SONIDOS, PALABRAS Y EXPRESIONES DE LA VIDA COTIDIANA CULTURALMENTE SIGNIFICATIVAS.

Contenido Cultural: Rimaykuna (Palabras).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen palabras y expresiones relacionadas con su entorno.

Identifican los sonidos ch, chh, th, ph, kh, t, p, q.

INDICADORES

- Clasifican palabras de uso común según pronunciación.
- Identifican palabras relacionadas con sonidos de la naturaleza.

- Reconocen el sonido de las consonantes estudiadas en diferentes palabras.
- Identifican consonantes en palabras relacionadas con su entorno.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de yawar masi (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan con atención sonidos, palabras y frases utilizadas especialmente por sus padres y abuelos en su diario vivir.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas escuchan y comentan con sus compañeros y compañeras, docente o educador(a) tradicional, palabras en actividades económicas realizadas por miembros de su familia (pastoreo, artesanía, agricultura y comercio) y otras personas de su **ayllu** (comunidad).
- ❖ Los niños y niñas practican palabras referidas a oficios o actividades económicas de personas de la comunidad.

ACTIVIDAD: Practican sonidos, palabras y algunas expresiones escuchadas en diálogos familiares.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas practican repitiendo sonidos, palabras y frases usadas en el contexto familiar de su **ayllu**. Realizan esta práctica en forma grupal ayudados por el docente o educador(a) tradicional.

ACTIVIDAD: Identifican los sonidos ch, chh, th, ph, kh, t, p, q en palabras y expresiones.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas escuchan un programa de radio u observan material audiovisual en el que distinguen algunas palabras que utilizan los sonidos **ch, chh, th, ph, kh, t, p, q**.
- ❖ Escuchan al docente o educador(a) tradicional relatos sobre los valores del pueblo quechua y reconocen palabras significativas que utilizan las consonantes **ch, chh, th, ph, kh, t, p, q**.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, los niños y niñas distinguen palabras que tienen sonidos similares.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Se sugiere iniciar el trabajo con palabras generadoras como los sustantivos.

Contenido Cultural: Rimaykuna (Palabras).

Los niños y niñas quechua a medida que van creciendo, van ampliando su vocabulario. Así ya conocen y usan palabras relacionadas con **ayllu** (comunidad) y sus **kamachiq** (autoridades), palabras relacionadas con **runa** (persona) y el respeto hacia los demás. Las palabras ya no son simples, sino que van agregando **tukuy** (terminaciones) propias de **simi** (lengua), como el posesivo **"-y"** (mi) que indica pertenencia, pero a su vez, al agregar a todo sustantivo, añade "afecto" hacia el interlocutor. Por lo tanto, ya no dirá solo tata o mama, sino **"tatay"** (mi papá) y **"mamay"** (mi mamá), indicando que es parte de él, con sentido integrador de las personas a la familia o comunidad.

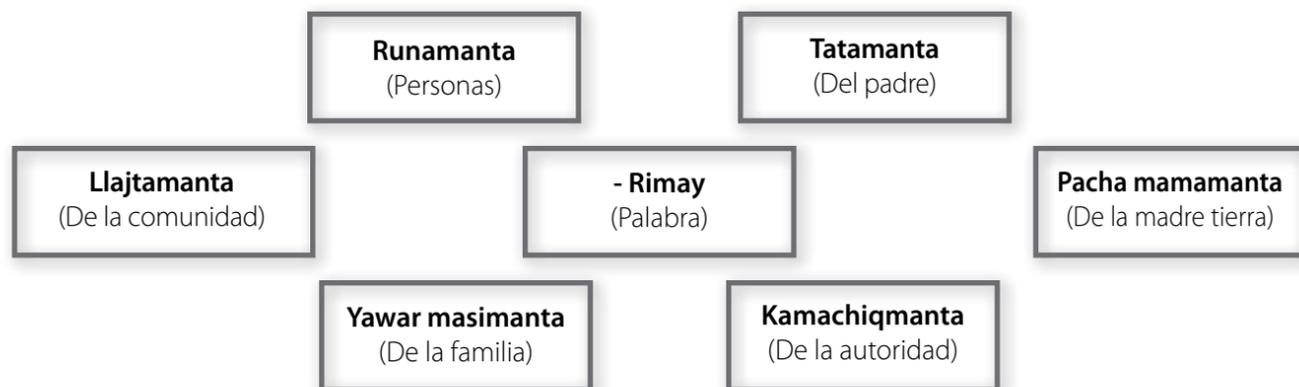
Muchas de las palabras nuevas que incluye en su repertorio lingüístico están relacionadas con el entorno, sobre todo, verbos que reflejan estado o acción; por ejemplo en relación con la **pachamama** (la naturaleza), **ch'ijtay** (desgajar), **phukuy** (soplar), **p'akiy** (quebrar) o sustantivos: **sujsu** (ruido de cascajo), **liqi liqi** (canto de las gaviotas), **kukuli** (paloma), **t'ujyay** (sonido, ruido), **q'aj q'aj** (trueno).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Rimay (palabra)
Runa (persona)
-y (mi)
Pacha mama (naturaleza)
Phukuy (soplar)
P'akiy (quebrar)
Sujsu (ruido de cascajo)
Liqi (canto de gaviota)

Urpi (paloma)
T'ujyay (ruido, sonido)
Q'aq (trueno)
Tukuy (terminación)
Tatay (mi papá)
Mamay (mi mamá)
Kamachiq (autoridad)
Simi (lengua)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Runa Masi Tarpuy Pacha P'unchay Aymuray	Sumaj -	Sumaj runa Sumaj masi Sumaj tarpuy Sumaj pacha Sumaj p'unchay Sumaj aymuray	Buena persona Buen amigo Buena siembra Buen tiempo Buen día Buena cosecha
--	----------------	--	--

2º Semestre

III. COMUNICACIÓN ESCRITA

I. COM: RECONOCIMIENTO DE LA RELACIÓN DE CORRESPONDENCIA ENTRE LETRAS Y SU SONIDO.

Contenido Cultural: Pachamama manta ch'ajwan qillqaspa (Escribiendo los sonidos de la naturaleza).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Reconocen la correspondencia entre el sonido de las letras **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q**, y su forma escrita.

Utilizan las letras **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q** en la escritura y reproducción de palabras y frases breves.

Identifican palabras que incorporan sonidos de su entorno.

INDICADORES

- Identifican en un texto las siguientes letras: **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q**.
- Identifican el sonido de las letras: **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q**.
- Escriben al dictado las letras **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q**.
- Escriben palabras utilizando las letras **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q**.
- Escriben frases breves utilizando las letras **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q**.
- Clasifican palabras que inicien con fonemas del grafemario quechua.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Escriben palabras donde se utilizan las letras del alfabeto.****Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional entrega a los alumnos y alumnas una ilustración con imágenes de algunas fiestas tradicionales, para que escriban los nombres de los objetos que reconocen.
- ❖ Sugiere un tema a los niños y niñas, por ejemplo el **Inti Raymi** (fiesta del sol). Luego se organizan en grupos de tres, uno escribe una letra en una hoja de papel, el segundo niño o niña escribe una palabra que contenga esa letra, y el tercero escribe una frase breve relacionada con el tema. Luego entre todos los niños y niñas del curso con ayuda del docente o educador(a) tradicional organizan lo escrito anteriormente en una pequeña narración.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional muestra imágenes de objetos cuyos nombres se escriben con las letras **ch, chh, kh, qha, tha**, luego los niños y niñas las escriben.

ACTIVIDAD: Relacionan el sonido de las letras ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q, con su escritura.**Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional dicta palabras que contengan las letras **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q** y los niños y niñas las escriben en tiras de papel de color, luego las utilizan para diversas actividades como, por ejemplo, para decorar la sala.
- ❖ Los niños y niñas se separan en pequeños grupos, escuchan grabaciones de palabras quechua y escriben aquellas que reconocen. A continuación entregan a sus compañeros y compañeras de otros grupos las palabras escritas para que ellos y ellas traten de corregir la ortografía.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional dicta palabras del repertorio lingüístico, para que los alumnos las escriban; luego, entre todos las revisan.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional enseña palabras que contienen las letras **ch, chh, kh, qha, tha, t, p, q** y los niños y niñas las repiten, luego dibujan las acciones.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional repasa las palabras del repertorio lingüístico.

ACTIVIDAD: Identifican palabras que incorporan sonidos de su entorno.**Ejemplos:**

- ❖ Agrupan láminas con nombres de palabras referidas a los fonemas estudiados.
- ❖ Relacionan dibujos de elementos concretos con palabras quechua.
- ❖ Practican pronunciación de fonemas propios del quechua.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Se recomienda no forzar la pronunciación de sonidos glotalizados y aspirados propios de esta lengua.

Contenido Cultural: Pacha mamamanta ch'ajwan qillqaspa ("Escritura" de los sonidos de la naturaleza).

La lengua quechua se caracteriza por incorporar en sus fonemas sonidos de la naturaleza. Sin embargo, como resultado de los procesos de planificación lingüística efectuado por lingüistas peruanos del Centro de Investigación de la Universidad Mayor de San Marcos de Perú, se oficializó el alfabeto para la lengua quechua y aymara, así como las reglas de ortografía y puntuación.

Las grafías consonánticas en el alfabeto quechua se clasifican de la siguiente manera:

Las grafías utilizadas son: **ch - j - k - l - ll - m - n - ñ - p - q - r - s - t - w - y**

Las vocales utilizadas son: **a - i - u**

Grafías aspiradas son: **ph - qh - th - kh - chh**

Grafías glotalizadas son: **p' - q' - t' - k' - ch'**

Los abuelos(as), padres y madres quechua han aprendido escuchando, a su vez, a sus padres y abuelos, **t'ujyay** (sonidos) relacionados con **rimay** (palabras) de la familia, como las que siguen:

/T/: **tata** (papá)

/M/: **mama** (mamá)

/W/: **wawa** (niño, a)

/P/: **para** (lluvia)

/K/: **killa** (luna).

Sonidos relacionados con las palabras de **wasi uywa** (animales domésticos):

/A/: **allqu** (perro)

/Kh/: **khuchi** (cerdo)

/M/: **michi** (gato)

/W/: **wallpa** (gallina)

/K/: **k'anka** (gallo, gavián).

Al estar en contacto con la naturaleza se escuchan los ruidos que producen el **wayra** (viento), los **mayukuna** (ríos), graznidos de pájaros, la **para** (lluvia), en fin, toda clase de sonidos del medio ambiente que se asocian con las letras:

/Q'/: **q'aq q'aq** (ruido del relámpago)

/S/: **suq suq** (ruido de piedras)

/K/: **kuu kuu** (canto de las palomas)

/K'/: **k'aq** (ruido de palos)

/Ch/: **chiw chiw** (sonido emitido por los pollos)

/M/: **muu** (mugido de los toros)

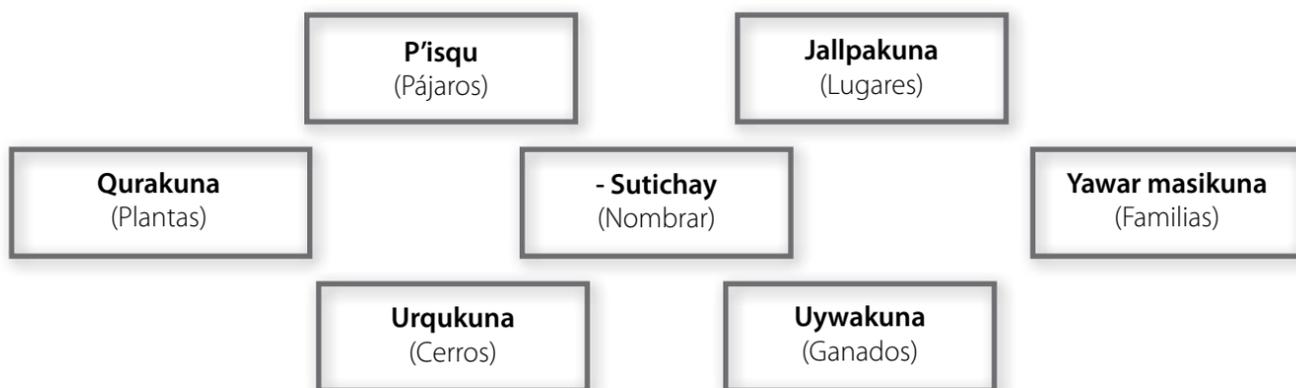
/L/: **lanran ran** (ruido de piedras).

Estos y otros sonidos que escucha diariamente el niño y niña, los puede asociar con la letra correspondiente y habituarse a la forma escrita.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Qillqa (letra)	Chanrarara (ruido)
T'ujllay (sonido)	Para (lluvia)
Wasi uywa (animal de casa)	Wayra (viento)
Rimay (palabra)	Mayu (río)
Pacha mama (madre tierra)	K'anca (gallo)
Wallpa (gallina)	Michi (gato)
Killa (luna)	Larq'a (acequia)
Qhasa (frío)	Thanta (viejo o usado)
Ch'uspa (bolsa para guardar coca)	Tuta (noche)
Chhala (hojas secas del maíz)	Puka (rojo)
Khuchi (chancho)	Quwi (cuye)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

P'isqukuna Jallp'akuna Qurakuna Urqukuna Uywakuna Mujukuna	- Yupay	P'isqukuna yupay Jallp'akuna yupay Qurakuna yupay Urqukuna yupay Uywakuna yupay Mujukuna yupay	Contar pájaros Contar lugares Contar plantas Contar cerros Contar animales Contar semillas
---	----------------	---	---

2. CMO: RECONOCIMIENTO Y DISTINCIÓN DE PALABRAS EN TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Jallp'aq sutinkuna (Nombres).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden nombres escritos de lugares de su entorno.

Escriben palabras y frases simples con nombres de lugares.

INDICADORES

- Leen nombres quechua de lugares de su entorno.
- Explican oralmente el significado de los nombres de lugares conocidos.
- Escriben en quechua nombres de lugares conocidos.
- Copian frases simples con palabras relacionadas con nombres de lugares.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de **yawar masi** (familia) y **ayllu** (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al **t'ukuy** (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del **llajta** (pueblo).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Identifican nombres de lugares de su entorno.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional da a conocer nombres de lugares de su entorno en lengua quechua explicando su significado y escritura.
- ❖ Recopilan en su familia relatos relacionados con nombres de lugares conocidos y los presentan a sus compañeros y compañeras.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional construye con la participación de los alumnos, un listado de nombres de lugares conocidos.

ACTIVIDAD: Escriben en quechua nombres de lugares conocidos.

Ejemplos:

- ❖ Representan mediante dibujos nombres de lugares.
- ❖ Juegan a relacionar dibujos con nombres escritos en quechua.
- ❖ Clasifican nombres de lugares según criterio entregado por el docente o educador(a) tradicional.

ACTIVIDAD: Escriben frases simples con las palabras adquiridas.

Ejemplos:

- ❖ Identifican nombres y cualidades de lugares de su entorno.
- ❖ Escriben frases simples en lengua quechua con la ayuda de su mamá y/o abuela.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Se sugiere utilizar materiales de toponimias o recoger informaciones de su entorno.

Contenido Cultural: Jallp'aq sutinkuna (Nombres de lugares).

Las comunidades quechua están rodeadas de **jallp'akuna** (lugares) que poseen nombres. Los cuales son legados de los **ñawpaq runakuna** (ancestros) y además, dichos nombres están relacionados culturalmente con las características que posee cada lugar geográfico, tanto los cerros, campos de cultivo, ríos o nevados.

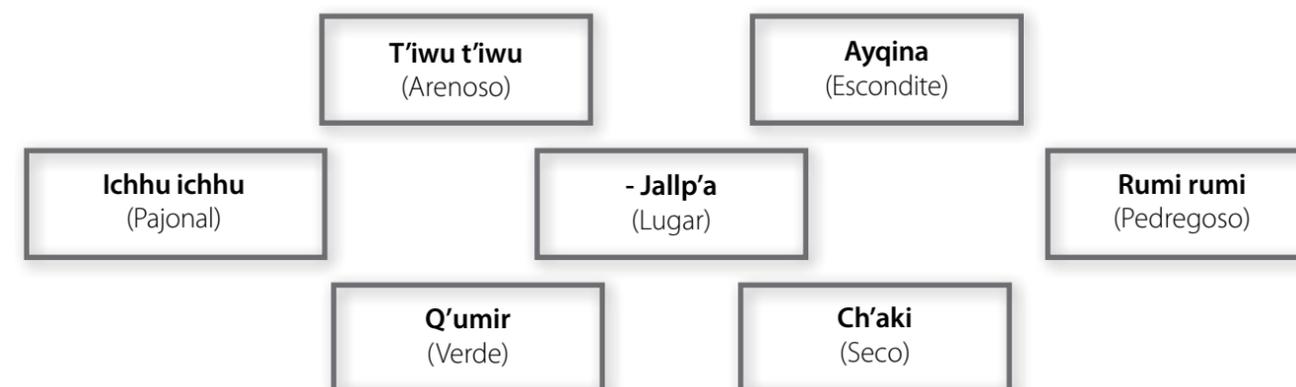
Muchos de los nombres o topónimos están correlacionados por dos palabras simples que se usan habitualmente, porque así aprendieron también los abuelos y padres.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Ayqina (lugar de escape o escondite)
Rumi rumi (lugar pedregoso)
Inkamanta wayq'u (Quebrada del Inca)
Ichhu ichhu (pajonal)
Killawasi /Quillagua (casa de la luna)
Inka wasi (la casa del inca)
Puka pukara (mirador rojo)
Machu Pijchu (cerro viejo)
Aya k'uchu (rincón de los muertos)
Yana wara (pueblo de pantalón negro)
Chhila /chela (lugar de palas de piedra)

Jallp'a (lugares)
Ñawpaq runa (ancestro)
Ichhu pampa (planicie de paja)
Quri kancha (patio de oro)
Kachi yuyo (verdura salada)
T'uqu t'uquni (pueblo de agujeros)
Chaka lluta (puente rústico de barro)
Jallp'a (lugar)
T'iwu T'iwu (arenoso)
Ch'aki (seco)
T'ula T'ula (tolar)
Kuska /Cosca (lugar de reunión)

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Yana Jatun Juch'uy Muyu Yuraj Uqi Chijchi	- Urqu	Yana urqu Jatun urqu Juch'uy urqu Muyu urqu Yuraj urqu Uqi urqu Chijchi urqu	Cerro negro Cerro grande Cerro pequeño Cerro redondo Cerro blanco Cerro plomo Cerro nevado
---	---------------	--	--

EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA QUECHUA

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje **“Oralidad” (Comunicación oral)** a través de actividades que proponen el reconocimiento y práctica de normas de saludo en situaciones de interacción social desde el punto de vista de la cultura quechua.

Contenido Mínimo Obligatorio:

Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.

Contenido Cultural: Ayllupi napaykuna (Saludo a la comunidad).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la importancia del saludo dentro de la comunidad.

Manejan un amplio repertorio de expresiones de saludos para relacionarse con otros integrantes de la comunidad.

INDICADORES

- Comentan sobre la importancia del saludo dentro de la comunidad.
- Identifican normas de saludo dentro de la comunidad.
- Saludan mostrando una actitud de respeto.
- Practican saludos destinados a diferentes personas del **ayllu** (comunidad).
- Imitan el saludo al **Curaca** realizados por los abuelos y abuelas.
- Responden con gestos y en quechua a saludos hechos por personas de su comunidad.

CLASE

INICIO:

El docente o educador(a) tradicional saluda en quechua e invita a sus alumnos y alumnas a recordar lo que aprendieron el semestre anterior referido a las normas del saludo propias de la cultura quechua.

Para ello, repiten con el docente o educador(a) los saludos en quechua; pregunta, por ejemplo: ¿por qué creen que la gente se saluda?, ¿ustedes cuando llegan a un lugar, saludan?, ¿cómo saludan a las personas mayores?, ¿qué sienten cuando la gente no se saluda?

El docente o educador(a) tradicional explica que en la cultura quechua no a todas las personas se les saluda de la misma forma; a las personas mayores se les saluda de manera diferente de como se saluda a un amigo(a) o compañero(a). A personas importantes de la comunidad se les saluda con respeto, etc. El docente o educador(a) tradicional proporciona ejemplos de saludos propios de la cultura quechua.

DESARROLLO:

El docente o educador(a) tradicional organiza a los niños y niñas para que cumplan distintos roles o papeles en el saludo. Reparte fichas con imágenes que ilustran a la familia tradicional quechua y textos con los saludos en lengua quechua, formales e informales, de uso en situaciones sociales y/o familiares.

El docente o educador(a) tradicional orienta a usar las formas apropiadas de saludos entre los distintos roles que han asumido. Corrige cuando están saludando si es necesario y estimula cuando están usando las formas apropiadas de saludos; destacando siempre la importancia social de saludar adecuadamente.

En cartulinas (1/2 pliego) dibujan a sus familias distinguiendo alguna característica relevante (lentes, cabello largo o corto, color de ojos, etc.) Escriben en quechua las nominaciones de cada uno de los familiares.

Exponen los dibujos, describen las características y agregan el nombre y apellido del familiar correspondiente. En sus exposiciones especifican cómo saludan a sus familiares de acuerdo al respeto y/o admiración que se siente.

CIERRE:

El docente o educador(a) tradicional invita a los alumnos y alumnas a relatar situaciones importantes en sus vidas donde ha existido un saludo solidario como acto de compañerismo o de solidaridad (el fallecimiento de algún ser querido, el nacimiento de algún hermanito/a, la fecha de su cumpleaños). Describen los sentimientos que este hecho les ha provocado.

LISTA DE COTEJO PARA REGISTRAR EL DESEMPEÑO ORAL

El alumno/a	Siempre	Frecuentemente	Ocasionalmente	Nunca
Escucha con atención				
Toma la palabra				
Respeto el turno para hablar				
Al tomar la palabra se expresa de manera comprensible				
Formula opiniones sobre el tema estudiado en la clase				
Formula preguntas sobre lo tratado en la clase				
Expone ante el curso el tema solicitado de manera clara y concisa				

NOTA: Las sugerencias de evaluación no son exhaustivas y no abordan todos los aprendizajes esperados del contenido cultural. Se busca que sirvan como modelo para que cada educador(a) tradicional, docente o equipo de trabajo diseñe nuevas actividades de evaluación.

BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

- Corporación Justicia y Democracia. (2008). *CD Taq pachani NB1–NB2*.
- *Diccionario Quechua* (<http://www.tierra-inca.com/es/dico/quechua/ch.html>).
- *Fábulas Populares, Taq pachana Aruskipañanakapa*, Diálogos Breves. (2004).
- *Llaqtaypa Yachaynin* (El saber de mi pueblo). (2000).
- *Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Infantil*. (2005). Antología de cuentos desarrollada a partir del Concurso de Narrativa en Educación Intercultural Bilingüe. Pehuén Editores. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Lineas/438>).
- *Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Juvenil*. (2006). Antología de cuentos desarrollada a partir del Concurso de Narrativa en Educación Intercultural Bilingüe. Pehuén Editores. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Lineas/438>).
- *Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Adultos*. (2007). Antología de cuentos desarrollada a partir del Concurso de Narrativa en Educación Intercultural Bilingüe. Pehuén Editores. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Lineas/438>).
- Software Educativo, *Aprendamos Quechua NB1*. (2001). I. Municipalidad de Ollagüe.
- Software Educativo, *Aprendamos Quechua NB2*. (2001). I. Municipalidad de Ollagüe.
- Video “*El Cóndor y el Zorro*”. (2005). Apoyo a labor docente con niñas y niños de NB1 y NB2. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisual>).
- Video “*Aymara*”. (2005). Apoyo para el trabajo con Comunidad. Apoyo a labor docente de profesores. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisual>).
- Video “*Minga la siembra de la Pachamama*”. (2005). Apoyo para el trabajo con Comunidad. Apoyo a labor docente de profesores. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisual>).
- Video “*Phaxi de vacaciones*”. (2006). Apoyo para el trabajo con Comunidad. (<http://www.peib.cl/link.exe/PEIBOrigenes/Publicaciones/MaterialAudiovisualElaborado>).



Ministerio de Educación
División de Educación General
PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

Fono: (56-2) 887 5400
www.peib.cl

